

＜悲華經＞梵蔵漢諸本の対照

－ 釈迦五百誓願の一音説法部分について

石 上 和 敬

はじめに

本稿は、＜悲華經＞¹に説かれる釈迦五百誓願のなかの、いわゆる一音説法に関する部分について、梵蔵漢を対照させながら、筆者が蒐集した梵蔵漢諸本を校合し、主に諸本の異読情報を提示するものである。

細説するならば、梵本については、現在、標準テキストとなっている Yamada [1968b] (以下、「山田本」と表記。また、KP とも表記) を底本とし、梵語写本類14本²と校合し、異読を脚注に示すことにした。蔵訳については北京版を底本とし、写本版本10本と校合し、また、二種類ある漢訳については、いずれも大正蔵テキストを底本とし、それぞれ10本と6本の諸本と校合した。(校合に用いた諸本の概要と、異読の提示方法等の詳細は、後述の【凡例】を参照)。本稿では、梵蔵漢いずれにおいても、校訂は行っておらず、あくまでも、蒐集した諸本の

¹ <悲華經>という表示は、*Karuṇāpuṇḍarīka* と称される大乘經典の「諸異本のもとになった種々な原本の全体を総称する経名」として用いることとする。cf: 石上和敬 [2009: 30]。

² 梵語写本Dは直接、参照することができていないが、諸先学の報告から、Dās [1898] が梵語写本Dに極めて近いとされ、山田本の脚注に示された情報との照合からも、そのことはある程度、認めてよいと考えられる。したがって、Dās [1898] の読みを、あくまで参考として、写本Dの読みに準じるものとして扱う。それによって、合計14本の写本類を参照し得ることになる。

情報を異読という形で提示するものである。

今回、行った作業の範囲は、山田本で420頁にわたる〈悲華經〉全体から見れば、約8頁分（KP,249,11-256,8）というごく限られた分量に過ぎないが、校合に用いた諸本は、これまで未紹介の新たな写本版本も多く、現在、参照し得る〈悲華經〉梵蔵漢諸本の各々の特徴を、ある程度、把握できるという点で、〈悲華經〉研究にささやかな寄与が行えると考えている。

次に、梵蔵漢の各々について、本作業の目的と概要について説明する。

梵本に関しては、次の通りである。

- ① 先行研究では未知であった諸写本に関するデータを提供すること。
- ② 全体として大部な〈悲華經〉研究においては、利用可能な諸写本すべてを常に参照しながらの研究遂行は、時間的な制約からも困難であるという事情から、今後の研究のためには、ある程度、写本類の取捨選択を行うことが必要であり、そのための基礎情報を提供すること。
- ③ 山田本の評価において、利用した諸写本の異読の提示が恣意的であるという指摘があるため、その点の確認を行い、今後、山田本利用の際の留意点を明らかにすること。
- ④ 本稿での諸写本に関する情報提供を、将来の梵本校訂に向けての基礎作業とすることを企図する。

蔵訳に関しては、山田本校訂の際は、北京版とナルタン版のみの参照であるため、それ以外の写本版本9本の異読情報の提供は新知見となる。蔵訳カンギュルの写本版本の特徴や系統分類は、これまで先学により着実な成果が積み重ねられてきており、本稿でもそれらを参考に作業を進められたのは幸いであったが³、諸本の系統分析は、当然の

³ 蔵訳諸本の系統分析等に関わる先行研究については、本稿の性格上、それらの紹介を割愛している。

ことながら、経典ごとに個別に検証されなくてはならない事柄である。そこで、本作業においても、先行研究の系統分析を踏まえながらも、〈悲華経〉蔵訳諸異本の特徴を見出すべく慎重に作業を行っている。また、その特徴が未だ十分に解明されていないゴンドウラ写本をも対校することができたので、特に同写本の異読情報については、他本以上の意義を有するものと思われる。

漢訳に関しては、曇無讖訳『悲華経』（以下、「曇訳」と表記）と訳者不明で秦代の訳出とされる『大乘悲分陀利経』（以下、「秦訳」と表記）の二種類が知られており、それぞれについて諸本を対校した。両漢訳ともに、大正蔵の脚注に示された諸本の異読情報、及び、いわゆる金版を収載した『中華大蔵経』の各巻末に示された諸本の異読情報を参照しつつ、大正蔵本と諸本との校合を行った⁴。曇訳については、『中華大蔵経』では対校していない、正倉院聖語蔵本⁵と金剛寺本二写本の情報をも加味した。両漢訳ともに、大正蔵の脚注、及び、『中華大蔵経』の各巻末の異読情報は、これまでも再検証の必要が指摘されていることから、それらを参考にしつつも、慎重に校合を行い、新たな異読情報を多数提供している。

1. 諸本の校合から得られた新知見

〈悲華経〉の一音説法関連部分の梵蔵漢諸本の対照という本稿での作業を通して、いくつかの新知見が明らかになったので、以下に紹介する。なお、梵蔵漢いずれにおいても、語形や語法上の諸特徴や、写本の書写上の特徴等にまで踏み込んでの本格的な考察は、本稿の範囲を超えることになるので、あくまでも、諸本の系統分け、誤写の多寡・

⁴ 漢訳諸本についても、その系統分析等に関する先行研究の紹介は、本稿の性格上、省略している。

⁵ 正倉院聖語蔵本については、大正蔵の脚注でも異読が示されているが、充分なものではない。

傾向等の限定的な情報についての報告である。また、繰り返しになるが、本作業は〈悲華経〉の限られた一部分についての検討であることから、本作業の成果を〈悲華経〉全体にまで無制限に当てはめようとするものではない。

1.1. 梵語諸写本の相互関係

梵語諸写本の相互関係の本格的な考察は、一音説法以外の部分をも含めて、さらに巨視的に考察されねばならないものだが、本稿で提示できた情報から、梵語諸写本をいくつかのグループに分けることを試みた。

まず、梵語諸写本のグループ分けの出発点として、Yamada [1968a] において示された、諸写本の誤写の共有度合いに基づくグループ分けを確認しておく。すなわち、写本 A、B、E を一つのグループ、そして写本 C、D、F を今ひとつのグループに分けるものである (Yamada [1968a : 27])。 (写本略号は【凡例】参照)

さて、梵語諸本のグループ分けにおいては、誤写や脱落に注目すること、また、異読の共有の程度を分析することなどが、まずは有効な方法であろう。これらから判断すると、山田本に示された写本 A、B、E の他に、写本 N2 を加えることができる。(わかりやすい根拠として、(KP,250,1-3) の脱落)。なかでも、写本 E と N2 は特に近接関係にあり、どちらかと言えば、写本 E よりも N2 のほうが誤写の少ない写本である。

一方、山田本に示された写本 C、D、F のグループであるが、少なくとも、誤写・脱落の共有という観点から判断すると、それほどの近接関係は読み取れない印象を持つ。(たとえば、次の大きな脱落は共有されていない。写本 C : (KP,250,15-251,3)、DD : (KP,250,5-9)、写本 F (=K1) : (KP,250,4-6) ; (KP,251,11-254,3))。

この他に、写本 N3 と N5 とは、ほとんどの異読を共有するなど、近い関係にある。

また、写本 K2 と U はいずれも誤写の目立つ写本であり、のみなら

ず、明らかな誤写を共有する場合も多い。

写本Rは明らかな誤写も少なく、山田本との一致の度合いも大きく、成松芳子〔1976：195〕の指摘にもある通り⁶、相対的には「比較的良質」という評価に値する写本である。また、異読の共有度合いから見ると、写本A、B、E、N2のグループにも近い印象を受ける。

1.2. 蔵訳諸本の相互関係

ロンドン・シェルカル写本（L）、トゥクパレス写本（S）、東洋文庫写本（T）の3写本は異読を共有することが多く、関連が深いと推察される。特に、トゥクパレス写本と東洋文庫写本が大きな混入を共有している点も注目される（たとえば、(KP,255,9)）。

プダク写本（F）とゴンドゥラ写本（G）は、それぞれ、他の諸本から独立した読みを示すことが多い。

ベルリン写本（B）はほとんど北京版（P）に一致するが、時には北京版と異なる読みを示す場合もある。

ジャンサタム・リタン版（J）とチョーネ版（C）とは関係が深い。

1.3. 漢訳諸本の相互関係

漢訳では、高麗版（麗）は大正蔵の底本とされるだけあり、ほとんど大正蔵との異読は見出せない。（かろうじて、曇訳で一ヶ所（疑→癡）、秦訳でも一ヶ所（耶→那））。また、金版（金）も高麗版、大正蔵と近

⁶ 「最近、私はこれ（＝山田本が参照した写本A、B、C、D、E、Fの6写本。筆者注）以外の三本－ネパール国立古文書館の二本と龍大本－の複写を入手することができたが、これらも同様に近代の写本で、写誤、脱落、反復といったかの六本に類するミスが少なくない。中では龍大本が比較的良質で、その一端は、真田有美教授がダース刊本（1898）と対照し、その欠落を二十八ヶ所補充しておられることにも明らかであるが、しかし、これとて文法的誤謬をはじめ、他本と通有の問題を含んでいる」（成松芳子〔1976：195〕）

似する。

磧砂版（磧）、福州版（宮）、思溪版（増）の三本と、大正蔵の脚注に示された（宋）、（元）、（明）の三本とは明らかに同系統である。なお、大正蔵脚注に示された（宋）は実際には（増）であるとされるが、両者が一致しない事例も少なくない。

房山石経（房）がどの系統に属するか、本稿で扱う範囲のみからでは、俄かには判じ難い。

金剛寺一切経の二写本（剛甲、剛乙）は、明らかに、他の諸本よりも、聖語蔵本（聖）の系統に属する。すなわち、金剛寺一切経の二写本（または、いずれか）のみに見られる異読を除けば、他のすべての異読が聖語蔵本と一致する。

【凡例】

（略号）

ins.：挿入。

om.：省略。原則として注番号の直前の語。

梵本（skt.）：

底本として山田本の読みを掲げ、脚注に各写本の異読を示した。対校した写本類は次の通り。

A：写本（7）、B：写本（8）、C：写本（10）、DD：Dās [1898]、E：写本（13）、N1：写本（1）、N2：写本（2）、N3：写本（3）、N4：写本（4）、N5：写本（5）、K1：写本（14）、K2：写本（15）、R：写本（16）、U：写本（17）。この他、山田本の頁の変わり目も（KP：250）等と示した。

（山田本との対照を考慮し、山田本が参照した写本については、同本と同じ略号を用いた。但し、山田本で参照したとされる写本Fについては、山田本の脚注を見る限り参照された形跡が見られないことから、

K1と表記した。また、写本Dの現物は未見ながら、おそらくそれに基づいた校訂版とされる Dās [1898] の読みを参考までに示した。なお、上掲の写本番号（たとえば「写本（7）」等の番号）等、各写本の詳細については、石上和敬 [2009] を参照。）

- 葉（フォリオ）の変わり目は、(N5:69b) のように、写本の略号とともに葉番号を表記した。
- 表記上、bとvの区別は見られないので、山田本に倣って判断している。
- satva→sattva、dharṃma→dharma、vartta→varta などの子音重複は、断わりなく改め、統一を図っている、また、それらについては、注記を施していない。
- 欠損・印刷不鮮明等で判読不能な箇所については、他写本で異読が認められる箇所についてのみ注記している。欠損ではないものの、判読できない文字等は .. と表示した。なお、一文字（音節）を .. と表示してあるので、母音表示は判読できるが、子音部分が判読できない場合、.a などと表示した。また、確定できない読みに関しては、(A) のように、写本の略号をカッコで括っている場合もある。
- daṇḍa の有無の相違については注記せず、山田本の表記に従った。
- 鼻音とアヌスヴァーラの相違については、単語内部の場合は注記を省略し、語末の場合は注記している。但し、dharman diś- の箇所については異読を注記していない。
- 明らかな補正記号等がある場合は、注記していない。
- 大きな脱落部分は、脱落の始まる箇所を、脚注において示した。
- 脚注の de Jong の表示は、de Jong [1972] による訂正である。

蔵訳 (tib.) :

底本として北京版 (P) の読みを掲げ、他の諸本の異読を脚注に示した。対校した写本版本は次の通り。

B : ベルリン写本、C : チョーネ版、D : デルゲ版、F : プダク写本、G : ゴンドゥラ写本、J : ジャンサタム・リタン版、L : ロンドン・シェルカル写本、N : ナルタン版、S : トックパレス写本、T : 東洋

文庫写本

(各写本版本の詳細については、石上和敬 [2009]、及び、石上和敬 [2010] を参照。なお、ラサ版、ウルガ版は対校を省略した)

- 葉 (フォリオ) の変わり目は、(P 264a) のように、諸本の略号とともに葉番号を表記した。
- ba と pa の相違、及び、ña と da の相違については、異読を示していない。辞書等に従い、適切と思われる読みを採用した。なお、この場合のみ、北京版を訂正している場合がある。
- 省略・短縮形 (bsdu yig, skuñ yig) の注記は省略した。また、ゴンドゥラ写本に顕著な ston→stond、bstan→bstand、gyur→gyurd 等の da drag と、mi→myi、med→myed 等の ya btags についても注記を省略した。異読として脚注に示す場合も、da drag 等の文字の部分は省略して示している (たとえば、異読として stond とある場合も、ston と表示している)。なお、筆者が判別できないものは、念のため、注記した。
- 欠損・印刷不鮮明等で判読不能な箇所については、他本で異読が認められる箇所についてのみ注記している。
- śad / については、北京版に従ってそのまま記載し、他本との相違は示していない。もとより、śad の位置は、文脈上、また、諸本の系統を分類する上でも重要であるが、本稿の扱う範囲は、各教説を羅列する内容なので、śad の位置によって、文意の解釈に影響を与える箇所は限定的であること、また、紙幅の都合で脚注の分量を押さえたいためである。

漢訳 (ch1 ; ch2) :

底本として大正蔵 (T) の読みを掲げ、他の諸本の異読を脚注に示した。対校した諸本は次の通り。

曇訳 (ch1.) については、麗：高麗版、金：金版、宮：福州版 (宮

内庁書陵部蔵東禅等覚院版)、増：思溪版(増上寺蔵宋版)、磧：磧砂版、房：房山石経、聖：正倉院聖語蔵本、剛甲：金剛寺一切経(甲)、剛乙：金剛寺一切経(乙)⁷

秦訳(ch2.)については、麗：高麗版、金：金版、宮：福州版(宮内庁書陵部蔵東禅等覚院版)、増：思溪版(増上寺蔵宋版)、磧：磧砂版。(なお、曇訳では対校した正倉院聖語蔵本、及び、金剛寺一切経は、本稿該当部分を含む秦訳・巻五を欠く。また、房山石経には、秦訳は確認できない。諸本の詳細については、石上和敬[2009]を参照)

- また、直接対校した上記諸本のほか、大正蔵の脚注に示された「宋」「元」「明」三版の異読については、大正蔵の情報をそのまま注記に記してある。なお「三」の表示は、「宋」「元」「明」の三版がいずれも採用するとされる読み。
- 読点は、原則として大正蔵に従ったが、一部、改めた箇所もある。

⁷ 金剛寺一切経については、当該部分を含む曇訳の巻七については、二写本の複写を参照することができた。それぞれ甲本(整理番号 貞0157-007a)、乙本(整理番号 貞0157-007b)と呼ぶ。落合俊典『金剛寺一切経の基礎的研究と新出仏典の研究』(平成12年度～平成15年度科学研究費補助金 基盤研究(A)・(1)研究成果報告書、2004)に収められた「金剛寺一切経調査目録」302頁では、紙高等から推測するに、甲本は経典番号0157-007Bに、乙本は経典番号0157-007Aに、それぞれ相当する。なお、当該写本の複写参照に際しては、落合俊典・国際仏教学大学院大学教授にご高配を賜った。記して謝意を表させていただきます。また、当該写本については、現在、国際仏教学大学院大学図書館の「日本古写経データベース」において、全画像の閲覧等が可能になっている。

<参 考 文 献>

石上和敬

2009 「*Karuṇāpuṇḍarīka* の梵蔵漢資料」『武蔵野大学仏教文化研究所紀要』25 : 1-42.

2010 「<悲華経>の先行研究概観」『武蔵野大学仏教文化研究所紀要』26 : 1-42.

成松芳子

1976 「悲華経における三昧について」『印度學佛教學研究』24-2 : 195-200.

Dās, Śarat Chandra

1898 *Karuṇāpuṇḍarīka*, edited Śarat Chandra Dās & Śarat Chandra Śāstri (Calcutta : Buddhist Text Society of India)

de Jong, Jan Willem

1972 “Review : *Karuṇāpuṇḍarīka*”, *Indo-Iranian Journal* 13 : 301-313.

Yamada, Isshi

1968a *Karuṇāpuṇḍarīka, edited with Introduction and Notes*, vol.1 (London : School of Oriental and African Studies, University of London)

1968b *ibid.*, vol.2

skt.

(A : 124b4) (B : 62a8) (C : 118b1) (DD : 79,30) (E : 106b5) (N1 : 117b3) (N2 : 94a5) (N3 : 145a1) (N4 : 79a4) (N5 : 69a2) (K1 : 11 1a) (K2 : 97b2) (R : 106b2) (U : 109b7) (KP : 249,11)

bodhiprāptaś cāham¹ ekapadavyāhāreṇa² dharmam³ deśayeyam⁴/
tib.

(P 263b3) (B 279a3) (C 274a2) (D 230a6) (F 146b2) (G Ka-Ma 4 7a6) (J 247a3) (L 132a2) (N 344b5) (S 148b2) (T 138a1)

bdag byañ chub thob⁵ nas kyañ⁶ tshig gcig⁷ brjod pas chos⁸
ston par 'gyur⁹ shiñ¹⁰

chl.

(T : 209a10) 悲華經卷第七¹¹

北涼天竺三藏曇無讖譯¹²

諸菩薩本授記品第四¹³之五

¹ N3,(N5) : ca me

² C : -vyāhe/reṇa ; DD : ekapāda-

³ B,E,U,N1,N2,(K2),U : dharma

⁴ N1 : deśaye..m

⁵ G : ins. pa

⁶ G : om. kyañ

⁷ LT : om. gcig

⁸ LT : om. chos

⁹ LT : om. par 'gyur

¹⁰ LT : ciñ

¹¹ 房：(経題、訳者名等の順序が、他本と異なる。次の通り。「悲華經 諸菩薩本授記品 第四之五 卷第七 北涼天竺三藏曇無讖於姑藏譯」)

¹² 三, 磧, 宮, 増 : ins. 法師

¹³ 聖, 剛甲, 剛乙 : om. 北涼~譯 (なお、剛甲・剛乙は巻七の冒頭数行、判読不能の箇所があるが、明確に異読が確認できない場合は注記していない)

¹⁴ 宋, 宮, 増 : om. 本

¹⁵ 三, 磧, 宮, 増 : 授→受

世尊。我成阿耨多羅三藐三菩提已一音說法。

ch2.

(T : 268b22) 我逮菩提已說¹⁷一種句法。

ye¹⁸ sattvāḥ śrāvakayānikās¹⁹ te śrāvakayānakathāpīṭakam²⁰
dharmam²¹ deśitam²² ājānī(U : 110a) yuḥ
ñān thos kyi²³ theg pa²⁴ pa'i sems can gaṇ lags²⁵ pa de dag gis
ni ñān thos kyi theg pa pa'i²⁶ gtam gyi²⁷ sde snod kyi chos
bstan par²⁸ 'tshal bar gyur cig /

ch1. 或有衆生學聲聞乘。聞佛說法即得知聲聞法藏。

ch2. 有衆生求聲聞乘者。令彼得解聲聞法藏說²⁹。

ye sattvāḥ³⁰ pratyekabuddhavaineyās³¹ te pratyekabuddhayāna-
kathādharmam³² deśitam³³ ājānīyur³⁴

¹⁶ 聖，剛甲：om. 第四

¹⁷ 元，明，磧：說→設

¹⁸ N1,N4,K1：om. ye

¹⁹ B：śrāvakāyānikās；N3,N5：-yānikā；N4：-yānis

²⁰ A,B,C,DD,E,N1,N2,N3,N4,N5,K1,R：śrāvakakathāpīṭakam；K2,U：
śrāvakakathāpīṭakam

²¹ C,N1：dharma

²² C：deśitasm

²³ C：kyis

²⁴ F：om. pa

²⁵ J：lag

²⁶ FG：om. theg pa pa'i

²⁷ LST：om. theg pa pa'i gtam gyi；F：gyi → kyi

²⁸ G：pa

²⁹ 三，磧，宮，增：說→設（以下、注記のない限り、「説*」は本注に同じ。）

³⁰ N3,N5：sattvā

³¹ E,N2：-vainayās；N3,N5：pratyakabuddhavaineyāḥ；K2,U：pratyaka-

rañ sañs rgyas kyis 'dul ba'i sems can gañ lags pa de dag gis
ni rañ sañs rgyas kyi theg pa³⁵ pa'i gтам gyi chos bstan³⁶
par 'tshal bar gyur cig /

ch1. 或有修學辟支佛乘。聞佛說法便得解於辟支佛法。

ch2. 有衆生求緣覺乘者。令彼得解因緣法³⁷說*。

ye sattvā³⁸ anuttaramahāyānikās³⁹ te 'nuttaramahāyānakathā-
dharmam⁴⁰ deśitam ājānīyuh/⁴¹

bla na med pa'i theg pa chen po'i sems can gañ⁴² lags pa de
dag gis ni theg pa chen⁴³ (N 345a) po'i gтам gyi chos bstan⁴⁴
par 'tshal bar gyur cig /

ch1. 或有修學無上大乘。聞佛說法便得解了大乘之法純一無雜。

³² A,K1 : -dharma ; B,E,N2,K2,U : pratyaka-

³³ B,E : daśitam

³⁴ B : ajānīyu ; C : ājānīyu ; DD,U : ājānīyu ; N4,K1 : ānīyu ; N3,N5 :
ājānīyuh

³⁵ FG : om. pa

³⁶ F : ston ; L : stan

³⁷ 三, 磧 : ins. 藏

³⁸ K1 : sattvāḥ ; K1 : ins. puṇyavirahitā (但し、直後に省略記号か)

³⁹ A : -māhāyānikās ; C : -mahāmānikās ; N3 : anuttamahāyānikāḥ ; N5 :
-yānikāḥ ; K2 : anurttaramāhāyānikās ; U : -māhāyonikās

⁴⁰ A,B,C,E,N1,N2,N3,N4,N5,K1,K2,R,U : nuttara- ; A,N5,U : -dharma ;
K2,U : -māhāyāna-

⁴¹ (C) : ājānīyu ; N1 : ins. ye sattvā pratyekabuddhavaineyās te pratyekabuddhayānakathādharmam deśitam ājānīyur ye sattvā anuttaramahāyānikās te nuttaramahāyānakathādharmam deśitam ājānīyuh (直前の内容の重複)

⁴² F : ins. dag

⁴³ F : om. pa chen

⁴⁴ F : ston

ch2. 有衆生求無上大乘者⁴⁵。令彼純解摩訶衍說*。

ye⁵⁴ sattvāḥ⁴⁶ saṃbhāravirahi(A : 125a)tās⁴⁷ te dānakathādharmam⁴⁸ (N1 : 118a) deśitam ājānīyur⁴⁹

tshogs dañ bral ba'i sems can (D 230b) gañ lags pa de dag⁵⁰
ni sbyin pa'i gtam gyi chos bstan⁵¹ par⁵² 'tshal bar gyur cig /
ch1. 若有修集⁵³助菩提法欲得菩提。聞佛說法即得捨財行於布施。

ch2. 有衆生未具功德欲求菩提者。令彼得解布施法說*。

ye⁵⁴ sattvāḥ puṇyavirahitāḥ sukhasvargābhilāṣiṇas⁵⁵ te śīlakathādharmam⁵⁶ deśitam ājānīyuḥ

bsod nams dañ bral shiñ mtho⁵⁷ ris kyi bde⁵⁸ ba 'tshal ba'i sems

⁴⁵ 宮, 增 : om. 者

⁴⁶ N1 : sattvā

⁴⁷ B : sabhāra- ; N3,N5 : -virahitāḥ ; K2,U : -viratāhitās

⁴⁸ A,B,C,DD,E,N1,N2,N3,N4,N5,K1,K2,R,U : dānakathā ; C : -kathārdeśitam

⁴⁹ N3,N5 : ājānīyuḥ ; N4 : ājānīyus ; K1,K2,U : ājānīyu

⁵⁰ FLST : ins. la ; B : ins. gyi

⁵¹ F : ston

⁵² G : ins. pa

⁵³ 元, 明, 磧 : 集→習 (剛甲は欠損)

⁵⁴ N4 : te

⁵⁵ E,N2 : sukhāsvargā- ; N3,N5 : -lāṣiṇaḥ ; K2,U : -lāṣiṇe

⁵⁶ A,B,C,DD,N1,N4,K1,R : śīlakathā ; E,N2 : śīlavāthā- ; N3,N5 : śīrakathā- ; K2,U : śīlakathā ; U : śīlaka の後に ins. anuttaramahāyānikās te nuttaramahāyānakathādharmā deśitam ājānīyuḥ ye sattvāḥ saṃbhāraviratāhitās te dānakathā deśitam ājānīyu ye sattvāḥ saṃbhāraviratāhitās te dānakathādeśitam ājānīyu ye sattvāḥ puṇyavirahitām sukhasvargābhilāṣiṇa te śīlaka (KP,249,15-18)

⁵⁷ G : mtho'

can gañ lags pa de⁵⁹ dag gis ni tshul khrimis kyi⁶⁰ gtam gyi
chos bstan⁶¹ par 'tshal bar gyur cig /

ch1. 若有衆生離諸功德。悽⁶²求天⁶³上人中快樂。聞佛說法即得持戒。

ch2. 有衆生乏無福德求生天樂者。令得解戒⁶⁴說*。

ye parasparabhīta(DD : 80)kaluṣacittāḥ⁶⁵ praduṣṭacittās⁶⁶ (KP :
250) te⁶⁷ maitryāvyāhāarakathādhā(E : 107a)rmaṃ⁶⁸ deśitam⁶⁹
ājānīyuh

gcig la gcig⁷⁰ 'jigs⁷¹ pa dañ / rñog pa'i sems dañ / rab tu sdañ
ba'i sems dañ ldan pa⁷² gañ lags pa de dag gis ni byams pa
brjod⁷³ pa'i gtam gyi⁷⁴ chos bstan⁷⁵ par 'tshal bar gyur cig /

⁵⁸ F : bya

⁵⁹ F : om. de

⁶⁰ S : gyi

⁶¹ F : stan

⁶² 三, 宮, 增, 房 : 悽→希

⁶³ 剛甲 : 天→无

⁶⁴ 元, 明, 磧 : ins. 法

⁶⁵ A,E,N2 : -karuṣa- ; N3,N5 : sparasparabhītakarūṣa- ; K2,U : praras-
parabhitakarūṣacitāḥ

⁶⁶ A : pra..ṣṭacittā ; B,E,N2 : -cittā ; N3,N5 : -cittāḥ ; K2,U : pradutacittās

⁶⁷ A,B,E,N2 : om. te

⁶⁸ A,B : -dharma ; C,DD,N5 : maitryāvyāhāradharma ; N1,N3,N4,K1 :
maitryāvyāhāradharmam ; R : -vyāhāracittadharmā ; K2, (U) :
mai.āvyāhāradharma

⁶⁹ C : deśatam ; K2,U : deśitam

⁷⁰ G : gcig la gcig→cig gis cig

⁷¹ CJN : 'jig

⁷² G : pa'

⁷³ F : om. pa brjod (但し、空白あり)

⁷⁴ FGLST : om. gtam gyi

- ch1. 若有衆生互相怖畏有愛瞋心。聞佛說法即得相於生親厚心⁷⁶。
 ch2. 有衆生更相怖畏濁心惡者。令彼得解慈法說*⁷⁷。

prāṇātipātikāḥ⁷⁸ karuṇādharmam⁷⁹ deśitam ājānīyuh⁸⁰
 srog gcod pa rnam s kyis ni sñiñ (G 47b) rje bstan par 'tshal
 bar gyur cig /

- ch1. 若有衆生熹⁸¹爲殺業。聞佛說法即得悲心。
 ch2. 喜殺生者。令彼得解悲法說*。

ya⁸² īrṣyāmātsaryābhībhūtās⁸³ te muditāvyāhāarakathādharmam⁸⁴
 deśitam ājānīyuh
 phrag⁸⁵ dog dañ / (B 279b) ser snas zil gyis non⁸⁶ pa rnam
 s kyis ni⁸⁷ dga' ba brjod pa'i gdam gyi⁸⁸ chos bstan par⁸⁹ 'tshal

⁷⁵ F : ston

⁷⁶ 磧, 宮, 增 : ins. 者

⁷⁷ 以下の「説*」は、麗, 金, 宮, 增 : 説 ; 三, 磧 : 設

⁷⁸ A,B,E,N2 : om. prāṇātipātikāḥ karuṇādharmam deśitam ājānīyuh ya
 īrṣyāmātsaryābhībhūtās te muditāvyāhāarakathādharmam deśitam
 ājānīyuh ; C : prāṇātimākāḥ ; N4 : prāṇātiprātikāḥ ; K1 : prāṇātipra-
 tikāḥ

⁷⁹ C,DD,N1,N3,N4,N5,R,K1,K2 : karuṇā ; (U) : karuṇī

⁸⁰ N4 : ājānīyu..

⁸¹ 三, 磧, 宮, 增, 房, 聖, 剛甲, 剛乙 : 喜

⁸² N3,N4,N5,K2,U : ye

⁸³ C : īrṣyāmā- ; N3,N5 : īrṣyāmātsaryābhībhūtāḥ

⁸⁴ C : mudivya-

⁸⁵ F : phra

⁸⁶ G : gnon

⁸⁷ G : om. kyis ni

⁸⁸ GS : gyis

⁸⁹ G : pa

bar (P 264a) gyur cig /

ch1. 若有衆生常爲慳悋⁹⁰嫉妬覆心。聞佛說法即修喜心。

ch2. 慳(T : 268c)貪嫉心者。令彼得解善⁹¹法說*。

ye⁹² rūpārūpyamadamattaccittās⁹³ te⁹⁴ upekṣāvvyāhārakathādharmam⁹⁵ (N3 : 145b) deśitam ājānīyuh⁹⁶ /

(F 147a) (J 247b) gzugs dañ gzugs ma mchis pa'i dregs pas myos pa'i sems dañ (L 132b) ldan pa rnams (S 149a) kyis ni btañ sñoms brjod pa'i gdam gyi⁹⁷ chos bstan par⁹⁸ 'tshal bar gyur cig /

ch1. 若有衆生端正⁹⁹無病貪著於色心生放逸。聞佛說法即得¹⁰⁰捨心。

ch2. 恃色倚強欲心昏濁者。令彼得解捨法說*。

ye¹⁰¹ kāma(N4 : 79b)rāgamadamattaccittā¹⁰² aśubhavyāhāreṇa¹⁰³ dharmam¹⁰⁴ deśitam¹⁰⁵ ājānīyuh

'dod pa la 'dod chags (C 274b) kyi dregs pas myos pa'i sems

⁹⁰ 磧：悋→吝

⁹¹ 三，磧，宮，增：善→喜

⁹² E : yi ; N3,N5 : om. ye ; K1 : om. ye rūpārūpyamadamattaccittās te upekṣāvvyāhārakathādharmam deśitam ājānīyuh ye kāmarāgamadamattaccittā aśubhavyāhāreṇa dharmam deśitam ājānīyuh

⁹³ B : -madattaccittās ; N3,N5 : -cittā

⁹⁴ (N1) : te ; N3,N5 : om. te

⁹⁵ A,B,C,E,N1,N2,R,U : -dharma ; N3,N5 : upekṣāvvyāhāradharma ; N4 : upekṣo- ; K2,U : upyakṣā-

⁹⁶ N1 : ānīyuh

⁹⁷ F : kyi ; LST : gyis

⁹⁸ G : pa

⁹⁹ 聖，金，剛甲，剛乙：正→政

¹⁰⁰ 聖，房，剛甲：得→修 (剛乙は欠損)

dañ ldan pa rnams (T 138b) kyis ni yañ dag pa¹⁰⁶ ma lags pa
brjod pas chos bstan par 'tshal bar gyur cig /

ch1. 若有衆生婬欲熾盛其心放逸。聞佛說法即觀不淨。

ch2. 耽著愛欲¹⁰⁷心者。令彼得解不淨法說*。

ye¹⁰⁸ ca sattvā mahā(K2 : 98a)yānikauddhatyavyākulacittopaga-
tās¹⁰⁹ te ānāpānasmṛti(U : 110b)vyāhāreṇa¹¹⁰ dharmam¹¹¹ deśitam
ājānīyuh

theg pa chen po pa'i sems can rgod¹¹² pas rnam par¹¹³ dkrugs
pa'i sems dañ ldan pa gañ lags pa de dag gis ni dbugs 'byuñ
ba¹¹⁴ dañ rñub pa dran pa (N 345b) brjod pas chos bstan par¹¹⁵

¹⁰¹ N3,N5 : om. ye ; DD : om. ye kāmarāgamadamattacittā aśubhavyā-
hāreṇa dharmam deśitam ājānīyuh ye ca sattvā mahāyānikauddha-
tyavyākulacittopagatās te ānāpānasmṛtivyāhāreṇa dharmam deśitam
ājānīyuh ye duḥprajñā vā pradīpapratītyasamutpādayāhāreṇa dha-
rmaṃ deśitam ājānīyuh

¹⁰² E : -mahamattacittā ; N1 : -madamartta- ; N3 : kāmarāgamadamaci-
ttā ; N4 : kāmarāgamadacittā

¹⁰³ C : śubhevyā- ; E : -vyāhāreṇa ; K2,U : -vyāreṇa

¹⁰⁴ A,B,E,N2,N5 : dharma

¹⁰⁵ U : deśitam

¹⁰⁶ BCDFJN : par

¹⁰⁷ 三, 磧, 宮, 增 : 欲→慾

¹⁰⁸ N1 : ins. va

¹⁰⁹ C : -cintopagatās ; E : māyānikau- ; N1 : mahānikau- ; N2 : māyāni-
kau- ; N3,N5 : -gatāḥ ; K2,U : mahāyānī-

¹¹⁰ (B) : ānāpānasmṛti- ; K2,U : -vyāhāreṇa

¹¹¹ B : dharmā ; U : dhama

¹¹² L : rgos

¹¹³ F : om. rnam par

¹¹⁴ CJ : om. ba

'tshal bar gyur cig /

ch1. 若有衆生學大乘者爲掉蓋所覆。聞佛說法即得身念處法。

ch2. 有大乘衆生憍慢亂心者。令彼得解阿那波那念法說*。

ye¹¹⁶ duḥprajñā¹¹⁷ vā¹¹⁸ pra(N2 : 94b)dīpapra(R : 107a)tītyasamu-
tpādavyāhāreṇa¹¹⁹ dharmam¹²⁰ deśitam ājānīyuh¹²¹

śes rab 'chal ba¹²² rnam kyis ni rten ciñ 'brel bar 'byuñ ba
brjod pas¹²³ chos ston¹²⁴ par 'tshal bar¹²⁵ gyur cig /

ch1. 若¹²⁶有衆生常自稱讚能大論議。其智慧明猶如掣¹²⁷電。聞佛說法即
解甚深十二(T : 209b)因緣。

ch2. ¹²⁸少慧求燈明者。令彼得解因緣法說*。

ye¹²⁹ 'lpa(C : 119a)śrutavādinā¹³⁰ te¹³¹ 'saṃpramoṣaśrutadhāraṇī-

¹¹⁵ T : ins. chos bstan par

¹¹⁶ E : ya ; N3,N5 : om. ye

¹¹⁷ N3,N5 : duṣprajñā

¹¹⁸ N1,K2,U : om. vā

¹¹⁹ B : -tyamamutpāda- ; C : pradītyasamutpāda- ; N1 : -pratīsvasamu-
tpāda- ; N3 : -tyamutpāda- ; N4 : -pratitya- ; K2 : pradīprapatītya-

¹²⁰ B,E : dharma

¹²¹ K1,K2,U : ānīyuh

¹²² F : ins. brjod pa

¹²³ G : om. pas

¹²⁴ BGLST : bstan ; F : bston

¹²⁵ G : om. 'tshal bar

¹²⁶ 剛乙 : om. 若

¹²⁷ 元, 明, 房, 磧 : 掣→掣

¹²⁸ 元, 明, 磧 : ins. 有

¹²⁹ N1,K2,U : ins. ca ; N3,N5 : om. ye

¹³⁰ B : lpaśruta- ; N1 : alpa- ; N3,N5 : alpaśrutavādi ; K2 : alpaśrutavādi-
na ; U : alpaśrutavodhina

vipraṇāśavyāhāreṇa¹³² dharmam¹³³ deśitam ājānīyuh¹³⁴
 thos pa ñuñ ba rnams kyis¹³⁵ ni bskyud¹³⁶ pa ma mchis śiñ thos
 pa 'dsin pa¹³⁷ chud mi za ba brjod pas¹³⁸ chos bstan par 'tshal
 bar¹³⁹ gyur cig /
 ch1. 若有衆生寡聞少見自稱能論。聞佛說法即得不奪不失諸陀羅尼。
 ch2. 有少聞學者。令彼得解不忘失聞持法說*。

kudrṣṭisaṅkaṭaprāptāḥ¹⁴⁰ śūnya(K1 : 111b)tāvyāhāreṇa¹⁴¹ dhar-
 mam¹⁴² deśitam¹⁴³ ājānīyuh¹⁴⁴
 lta ba ñan pa¹⁴⁵ ñam ña bar¹⁴⁶ gyur pa rnams kyis ni stoñ pa
 ñid brjod pas chos bstan par 'tshal bar gyur cig /
 ch1. 若有衆生入邪見山。聞佛說法即¹⁴⁷解諸法甚深空門¹⁴⁸。

¹³¹ N3,N5 : om. te

¹³² de Jong : -śrutadharāvīpraṇāśa- ; A : -vipranāśa- ; B : sampra --- vip-
 raṇāśa- ; C,E,N1,N2,R : -vipraṇāśa- ; N3,N5 : asaṃpra- ; N3,N5 : -vip-
 ranāśa- ; N4 : -vipraṇāvyā- ; K1 : 'saṃpra --- vipraṇāvyā- ; K2,U :
 -śutrādhāraṇīvipranāśa-

¹³³ B,C : dharmā

¹³⁴ N4 : ājānīyuh ; K1 : ānīyuh

¹³⁵ C : kyī

¹³⁶ F : skyugs

¹³⁷ B : om. pa

¹³⁸ G : pa

¹³⁹ S : om. 'tshal bar

¹⁴⁰ K2,U : -sakaṭa-

¹⁴¹ A : śūnyatavyā- ; N1 : śūnyetā- ; E,N2 : -vyāhāre

¹⁴² C : dharmā

¹⁴³ E,N2 : deśitem

¹⁴⁴ C,E,N1,N2,K2,U : ājānīyur ; N4,K1 : ājānīyū

¹⁴⁵ FG : pas

¹⁴⁶ B : ba

ch2. 處邪見曠野者。令彼得解空法說*。

vitarkasamudācāropahatā¹⁴⁹ animittavyāhāreṇa¹⁵⁰ dharmam deśi-
tam ājānīyur¹⁵¹

rnam par rtog pa kun tu spyod¹⁵² pas¹⁵³ ñams¹⁵⁴ pa rnam kyis
ni mtshan ma ma¹⁵⁵ mchis pa¹⁵⁶ brjod pas chos bstan¹⁵⁷ par 'tshal
bar gyur cig /

ch1. 若有衆生諸覺覆心。聞佛說法即得¹⁵⁸深解無相法門¹⁵⁹。

ch2. 多想¹⁶⁰困¹⁶¹者。令彼得解無想¹⁶²法說*。

apraṇihitāpariśuddhopahatā¹⁶³ apraṇihitavyāhāreṇa¹⁶⁴ dharmam¹⁶⁵

¹⁴⁷ 聖，剛甲，剛乙：ins. 得

¹⁴⁸ 剛乙：門→聞（但し、右傍に「門カ」の書き入れ）

¹⁴⁹ DD：-samudācāropa 'tāpa；N3：vitarkamudā-；K2,U：-samudrācāro-

¹⁵⁰ C,(N4),K1：animittavyā-；(N1)：ins. kīrṇṇu；K2,U：animitavyā-

¹⁵¹ N3,N5,R,K2,U：ājānīyuh

¹⁵² F：spyad

¹⁵³ B：pa'i

¹⁵⁴ G：ñas（上部に記号あり）

¹⁵⁵ GLT：om. ma

¹⁵⁶ F：par

¹⁵⁷ G：ston

¹⁵⁸ 剛乙：ins. 即得

¹⁵⁹ 剛甲，剛乙：門→聞（但し、剛乙では右傍に「門カ」の書き入れ）

¹⁶⁰ 元，明，磧：想→相

¹⁶¹ 磧，宮，増：困→因

¹⁶² 元，明，磧：想→相

¹⁶³ A：apratihitā-；DD：praṇihitāpariśuddhāpahatā；E：apraṇihitāpahi-
tāpahitāpariśuddho-；N2：apraṇihitāpahitāpariśuddho-；N3,N5：apra-
ṇihitopariśuddhāpahatāḥ；K2：rapraṇihitāpariśuddhoprahata；U：
rapraṇihitāpariśuddhoprahata

deśitam¹⁶⁶ ājānīyuḥ

smon pa ma¹⁶⁷ mchis pa'i yoṅs su dag pa ṅams pa rnam kyis
ni smon pa ma mchis pa brjod pas chos bstan¹⁶⁸ par¹⁶⁹ 'tshal
bar gyur cig /

ch1. 若有衆生諸不¹⁷⁰淨願覆蔽其心。聞佛¹⁷¹說法即得深解無作法門¹⁷²。

ch2. 不淨願困¹⁷³者。令彼得解無願法說*。

āśayāparīśuddhāḥ¹⁷⁴ parīśuddhāśayavyāhāreṇa¹⁷⁵ dharmam deśitam
ājānīyuḥ

bsam pa yoṅs su ma dag pa rnam kyis ni bsam pa yoṅs su
dag¹⁷⁶ pa¹⁷⁷ brjod pas chos bstan par 'tshal bar gyur cig /

ch1. 若有衆生心不清淨。聞佛說法心得清淨。

¹⁶⁴ N4 : aṅihitavyā- ; K2,U : apraṅihitāvyā-

¹⁶⁵ K1,U : dharmā

¹⁶⁶ K1 : śitam

¹⁶⁷ F : om. ma

¹⁶⁸ F : stan

¹⁶⁹ G : pa

¹⁷⁰ 剛乙 : om. 不

¹⁷¹ 剛乙 : 「佛」は右傍に補

¹⁷² 剛乙 : 門→聞 (但し、右傍に「門カ」の書き入れ)

¹⁷³ 三, 磧, 宮, 増 : 困→因

¹⁷⁴ C : om. āśayāparīśuddhāḥ parīśuddhāśayavyāhāreṇa dharmam de-
śitam ājānīyuḥ vyavakīrṇasamudācāropahatā bodhicittāsaṃpramoṣa-
vyāhāreṇa dharmam deśitam ājānīyuḥ kṣamaprayogoṣmopahatā
akṛtrimavyāhāreṇa dharmam deśitam ājānīyuḥ adhyāśayaprasra-
bdhopahatā anīśritavyāhāreṇa dharmam deśitam ājānīyuḥ ; (N4) : ā-
śayāparīśāśuddhāḥ ; K1 : āśayā ; K2 : āśayāparīśurddhāḥ ; U : āśayā-

¹⁷⁵ B : śayavyā- ; E,N2 : parīśuddhośayavyā-

¹⁷⁶ G : om. pa rnam kyis ni bsam pa yoṅs su dag

¹⁷⁷ G : pas

ch2. 身意不淨¹⁷⁸者。令彼得解身意柔和法說*。

vya(N1 : 118b)vakīrṇasamudācāropa(A : 125b)hatā¹⁷⁹ bodhicittā-
saṃpramoṣavyāhāreṇa¹⁸⁰ dharmam¹⁸¹ deśitam¹⁸² ājānīyuh¹⁸³
rnam par 'dres¹⁸⁴ par spyod pas ṅams¹⁸⁵ pa rnam kyis (F 147b)
ni byañ chub kyis sems (D 231a) mi¹⁸⁶ brjed¹⁸⁷ pa¹⁸⁸ brjod pas
chos bstan¹⁸⁹ par 'tshal bar (S 149b) gyur cig /

ch1. 若有衆生以多緣覆心。聞佛說法得解不失菩提心法¹⁹⁰。

ch2. 亂行所困¹⁹¹者。令彼得解不忘菩提心法說*。

kṣama(KP : 251)prayogoṣmopahatā¹⁹² akr̥trimavyāhā(N3 : 146a)
reṇa¹⁹³ dharmam deśitam¹⁹⁴ ājānīyuh

¹⁷⁸ 宮：不淨→多諍； 增：淨→諍

¹⁷⁹ A,B,DD,E,N2,N3,N4,N5,K1,K2,R,U : -pahata ; N1 : -samudācāroyaha-
ta ; N3,N5 : -samudācārā upahata ; N4 : vyāvakī- ; K2,U : vevakīrṇ-
armamudā-

¹⁸⁰ A,B,N3,N5,R,U : bodhicittā asaṃpra- ; DD : ropitacittā asaṃpramoṣa- ;
(D : vopicittā (Yamada [1968b : 250,note])) ; E,N2 : bodhicittā asa-
ṃpramoṣavyāhāre ; N1 : vācittā asaṃpra- ; N4,K1 : bodhicittā asaṃ-
moṣa- ; K2 : bocittā asaṃpra- ; U : -vyāhāreṇa

¹⁸¹ A,U : dharmā ; N1 : rnam

¹⁸² B : detam

¹⁸³ K1 : ānīyuh

¹⁸⁴ FG : 'dren

¹⁸⁵ F : om. pas ṅams

¹⁸⁶ F : kyis

¹⁸⁷ S : mrjed ; T : mjed

¹⁸⁸ BFG : om. brjed pa

¹⁸⁹ G : bston

¹⁹⁰ 金：om. 法

¹⁹¹ 三， 磧， 增：困→因

zad pa'i sbyor ba¹⁹⁵ drod¹⁹⁶ ñams¹⁹⁷ pa rnam kyis ni bcos ma
(B 280a) ma¹⁹⁸ lags pa brjod pa'i chos bstan par 'tshal bar gyur
cig /

ch1. 若有衆生瞋恚¹⁹⁹覆心。聞佛說法解真實相得受²⁰⁰記莢²⁰¹。

ch2. 懷於瞋欲造困²⁰²者。令彼得解無怨法說*。

adhyāśayapraśrabdhopahatā²⁰³ aniśritavyāhāreṇa²⁰⁴ dharmam²⁰⁵
deśitam²⁰⁶ ājānī(E : 107b) yuh/

lhag pa'i bsam (L 133a) pa śin tu sbyaṅs²⁰⁷ pa ñams²⁰⁸ pa²⁰⁹
rnam kyis ni rten²¹⁰ pa²¹¹ ma (P 264b) mchis pa brjod pas chos

¹⁹² B,DD : -prayogopahatā ; E : -prayoṣmopahatā ; N1 : -pahātā ; N3,N5 :
kṣemaprayogāṣmāpahatāmi ; N4 : -prayogāṣmo- ; K2,U : -prahītā

¹⁹³ A,E,N2,N3,N4,N5,R : akṛtima- ; akṛ.ima- ; N1 : akṛtima- ; K1 : atima- ;
K2,U : akṛtita-

¹⁹⁴ N1 : deśim

¹⁹⁵ FG : ba'i

¹⁹⁶ F : dron

¹⁹⁷ F : ñams → pa'i sa

¹⁹⁸ BF : om. ma ; G : la

¹⁹⁹ 剛乙 : om. 恚

²⁰⁰ 房 : 受→授

²⁰¹ 房 : 莢→別

²⁰² 三, 磧, 宮, 增 : 困→因

²⁰³ N3,N5 : -praśrabopahatā ; N4 : -praśramodhapahatā

²⁰⁴ A : -vyāhāre ; K1 : aniśita-

²⁰⁵ A,B,E,N2 : dharmā

²⁰⁶ K1 : deśitām

²⁰⁷ FN : spyāṅs

²⁰⁸ L : om. ñams

²⁰⁹ F : om. ñams pa

²¹⁰ GN : brten

bstan (T 139a) par 'tshal bar²¹² gyur cig /

ch1. 若有衆生依倚²¹³覆心。聞佛說法深解諸²¹⁴法無所依倚²¹⁵。

ch2. 滅至意困²¹⁶者。令彼得解無法說*。

kliṣṭacittāḥ²¹⁷ peyālaṃ²¹⁸ kalpacittavyāhāreṇa²¹⁹

de bshin du sbyar te / ñon moṅs pa can gyi sems dañ ldan pa

rnams (N 346a) kyis ni dge ba'i sems brjod pa²²⁰ dañ /

ch1. 若有衆生愛染覆心。聞佛說法疾解諸法無垢清淨。

ch2. 惱心者。令彼得解無妬²²¹法說*。略說。

kuśalasaṃpramoṣacittā²²² vairocānavyāhāreṇa²²³

dge ba mi bskyud²²⁴ pa rnams kyis ni²²⁵ rnam par snañ byed

brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生忘失善心。聞佛說法深解日光三昧。

²¹¹ G : ma

²¹² F : om. 'tshal bar

²¹³ 元, 明, 聖, 房, 磧, 剛甲, 剛乙 : 倚→倚

²¹⁴ 金 : 諸→說

²¹⁵ 元, 明, 聖, 房, 磧, 剛甲, 剛乙 : 倚→倚

²¹⁶ 三, 磧, 宮, 增 : 困→困 (以下、「困*」は本注に同じ)

²¹⁷ DD : kliptacittāḥ ; E : -citāḥ ; N4,K1 : kriṣṭa- ; K2,U : kṛṣṭa-

²¹⁸ E : ins. kalpacitāḥ peyālaṃ ; K2,U : peyāraṃ

²¹⁹ A,B,C,DD,N1,N3,N4,N5,K2,R,U : kalpacittāvya- ; E,N2 : kalpacittā-
vyāhāra ; K1 : kalpacittāhāreṇa

²²⁰ G : om. pa

²²¹ 三, 磧, 宮, 增 : 妬→嫉

²²² B : -rittā ; (C) : -saṃprasoṣa- ; N3,N5 : om. cittā ; K2,U : -saṃpra-
śrāṣa-

²²³ C : vairāhaṃcanavyā- ; K2,U : vailocana-

²²⁴ B : skyud ; F : skyug

²²⁵ G : om. ni

ch2. 忘善者。解照明說*。

mārakarmodyuktāḥ²²⁶ śūnyatāvyāhāreṇa
(C 275a) bdud kyi las la brtson (J 248a) pa rnam kyis ni stoñ
pa ñid brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生行諸魔業。聞佛說法速得解了清淨之法。

ch2. 作魔業者。解淨說*。

paravadhe sampratipannā²²⁷ abhyudgatavyāhāreṇa²²⁸
don dam pa la yañ dag par shugs (G 48a) pa rnam²²⁹ kyis ni
mñon par 'phags pa²³⁰ brjod pa dañ /

ch1. 若有²³¹衆生邪論覆心。聞佛說法即得深解增益正法。

ch2. 沒²³²他論者。解勇出說*。

vividhakreśopahatacittā²³³ vigatavyāhāreṇa²³⁴
ñon moñs pa sna tshogs kyis sems ñams²³⁵ par gyur pa rnam
kyis²³⁶ ni bral ba²³⁷ brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生煩惱覆心。聞佛說法即²³⁸得解了離煩惱法。

²²⁶ N4,R,K1 : mārakarmoyuktāḥ

²²⁷ B : supratipannā ; E,N2 : sampratipanna ; N4,K1 : sampratipannā

²²⁸ (B),(E),(N2) : atyudgatavyā- ; E : -vyāhoreṇa ; (K2),U : abhyugata-

²²⁹ G : om. pa rnam

²³⁰ G : om. 'phags pa

²³¹ 剛乙：「有」は右傍に補

²³² 宮：役

²³³ N4 : vividhakreśo-

²³⁴ C : -vyāhoreṇa

²³⁵ F : dkrugs

²³⁶ F : kyi

²³⁷ FG : bar

ch2. 種種結困 * 心者。解去離說 *。

(N5 : 69b) viṣamamārgasamprati(U : 111a)pannā²³⁹ āvartavyā-
hāreṇa²⁴⁰

lam mi²⁴¹ mñam par yañ dag par shugs pa rnam²⁴² kyis ni rnam
par ldog par brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生行諸惡道。聞佛說法即得迴反。

ch2. 沒偏²⁴³道者。解旋法說 *。

mahāyāna(K2 : 98b)kautūhalacittā²⁴⁴ vivartavyāhāreṇa²⁴⁵

theg pa chen po²⁴⁶ la ño mtshar²⁴⁷ du rtog²⁴⁸ pa'i sems dañ ldan
pa rnam kyis ni ldog pa brjod pa²⁴⁹ dañ /

ch1. 若有衆生於大乘法讚說邪法以爲吉²⁵⁰妙。聞佛說法即於邪法生退轉
心而得正解。

ch2. 大乘悵望心者。解不退說 *。

²³⁸ 三, 聖, 房, 磧, 宮, 增, 剛甲, 剛乙 : 即→速

²³⁹ A : -mārgapratipannā ; B : viṣamārga- ; E : viṣasamā- ; N1 : -mārga- ;
K1 : -sapatipannā ; K2,U : -mārga-

²⁴⁰ A,E,N2,K2,R,U : āvartavyāhāreṇa

²⁴¹ S : ni

²⁴² G : om. pa rnam

²⁴³ 宮 : 偏→論

²⁴⁴ A,E,N2,R : -kautuhala- ; C : -kaubhūhala- ; N3,N5 : -kautuharacittāḥ ;
N4 : mahāyānapautūhala-

²⁴⁵ E : -vyāhoreṇa ; N4 : vivarttāhāreṇa ; N5,K1 : vivartavyā-

²⁴⁶ G : om. chen po

²⁴⁷ L : 'tshar

²⁴⁸ CDJN : rtogs

²⁴⁹ G : om. brjod pa

²⁵⁰ 宮 : 吉→告

samsārodvignānām²⁵¹ bodhisattvānām²⁵² rativyāhāreṇa
 'khor bas²⁵³ skyo²⁵⁴ ba'i byañ chub sems dpa' rnam kyis ni²⁵⁵
 dga' ba brjod pa dañ /
 ch1. 若有菩薩厭於生死。聞佛說法即於生死心生²⁵⁶愛樂。
 ch2. 厭生死者。解菩薩²⁵⁷樂說*。

kuśalabhūmijñānānavagatā²⁵⁸ amūḍhavyāhāreṇa²⁵⁹
 dge ba dañ / sa dañ / ye śes ma rtogs²⁶⁰ pa rnam kyis ni
 ma²⁶¹ rmoṅs pa brjod pa dañ /
 ch1. 若有衆生不知善地。聞佛說法即得覺了善地之法。
 ch2. 未得善地智者。解增長說*。

parasparāsaṃtuṣṭakuśalamūlānām²⁶² śrutavyāhāreṇa²⁶³

²⁵¹ N3,N5 : samsārovignānām ; K2 : samsārovidvignānām ; U : sasārovid-
vignānām

²⁵² N4 : -satvānā

²⁵³ G : bas→ba la

²⁵⁴ B : sbyo

²⁵⁵ S : ins. mñon par

²⁵⁶ 剛乙 : om. 心生

²⁵⁷ 三, 磧, 宮, 增 : 菩薩→善權

²⁵⁸ A : kuśalamijñānānacagatā ; B : -anavegatā ; E,N2 : -jñānānacagatā ;
N1 : -jñānāne- ; N4 : kuśabhūjñānā- ; K1 : kuśabhūmi-

²⁵⁹ A,C,N1,N3,N4,N5,R,K1,K2,R,U : mūḍhanuvyā- ; B : mūḍhana- ; E,N2 :
mūḍhanuvyāhāraṇareṇa ; (DD) : mūrchanuvyā- ; (D : mūḍhanuvyā-
(Yamada [1968b : 251,note])) ;

²⁶⁰ G : gtogs

²⁶¹ G : om. ni ma ; FLST : om. ma

²⁶² E,N2 : -mūlānā ; K2,U : -mūrānām

²⁶³ A,B,C,DD,E,N2,N3,N4,N5,R,K1,K2 : śrutāpavyā- ; N1 : śrutāpavyāhā-
ro ; U : śrutāpahāreṇa

dge ba'i rtsa ba gshan dañ gshan dag gis chog²⁶⁴ par 'dsin pa
rnams kyis²⁶⁵ ni thos pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生見他²⁶⁶爲善不生好樂生於妬嫉²⁶⁷。聞佛說法即得心喜²⁶⁸。

ch2. 不想喜善根者。解惱悔說*。

parasparāsamacittānām²⁶⁹ a(N4 : 80a)pratihataraśmivyāhāreṇa²⁷⁰

gcig la gcig²⁷¹ sems mi²⁷² mñam²⁷³ pa rnams kyis ni (F 148a) 'od
zer²⁷⁴ thogs pa med pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生其心²⁷⁵各各共相違反。聞佛說法即得²⁷⁶無闕²⁷⁷光明。

ch2. 心不等者。解無礙光說*。

viṣa(R : 107b)makarmasampratipannānām²⁷⁸ kriyāvatāraṇa(N2 :
95a)vyāhāreṇa²⁷⁹

²⁶⁴ F : chos

²⁶⁵ F : ins. 'jigs par gyur pa rnams kyis

²⁶⁶ 聖：他→地（但し、右傍に朱書で「他」の書き入れあり）

²⁶⁷ 剛乙：妬嫉→嫉妬

²⁶⁸ 金：喜→善

²⁶⁹ N3,N5 : -cittānām ; K1 : cittānā reṇa bodhi- (KP,254,3) と続く。すな
わち、om. apratihataraśmivyāhāreṇa (KP,251,11) ~ samaprayo-
gavyāhā (KP,254,3)

²⁷⁰ E,N2,N3,N5 : -rasmi- ; E,N2 : -vyāhāraṇa

²⁷¹ G : cig la cig

²⁷² G : kyis ; T : ma

²⁷³ G : ñam

²⁷⁴ L : gzer

²⁷⁵ 剛乙 : om. 心

²⁷⁶ 剛乙 : 「得」は右傍に補

²⁷⁷ 三, 磧, 宮, 増, 房 : 闕→礙

²⁷⁸ C : viṣakarma- ; N1 : viṣarmasampratipannā ; N4 : -karmanamprati-
pannānā

las dka' ba la yañ dag par shugs pa rnam kyis ni²⁸⁰ bya ba
la 'jug pa brjod pa dañ /

ch1. 若有²⁸¹衆生行諸惡²⁸²業。聞佛說法深解惡²⁸³業所得果報。

ch2. 沒惡業者。解濟度說*。

parṣadbhayopagatānām²⁸⁴ siṃhaketuvyāhāreṇa²⁸⁵

(S 150a) 'khor gyis²⁸⁶ 'jigs²⁸⁷ par gyur pa rnam kyis ni / señ
ge'i rtog²⁸⁸ pa²⁸⁹ brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生怖畏大衆。聞佛說法深得解了師子²⁹⁰相三昧。

ch2. 衆中畏者。解師子勝說*。

caturmārābhibhūtacittānām²⁹¹ (KP : 252) sūravvyāhāreṇa²⁹²

bdud bshis zil gyis²⁹³ non²⁹⁴ pa'i sems dañ ldan pa rnam kyis

²⁷⁹ B : kriyāvatāravvyā-

²⁸⁰ F : kyis ni → dañ

²⁸¹ 剛乙：「有」は右傍に補

²⁸² 剛乙：悪→要（但し、右傍に「悪カ」の書き入れ）

²⁸³ 剛乙：悪→要（但し、右傍に「悪カ」の書き入れ）

²⁸⁴ A : parṣabhayogatānām ; B : parṣadbhayopagatānā ; C : parṣabha-
yopagatānām ; N3,(N5) : parṣarbhayo- ; N4 : -pagatām ; (U) : parṣa-
bhayo-

²⁸⁵ B : -vyāhāreṇa

²⁸⁶ B : bcas ; F : gyi

²⁸⁷ F : 'jig

²⁸⁸ F : tog ; CDJN : rtogs

²⁸⁹ GLST : rtog pa → tog ; B : om. pa

²⁹⁰ 剛乙：「師相三昧士」とあるが、「師」と「相」の間に「士」を補入の指示あり。

²⁹¹ (A) : -ābhirbhūta- ; B : -mārāribhūta-

²⁹² A,E,N2,R : sūlavvyā-

²⁹³ G : kyis

ni dpa'²⁹⁵ ba brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生四魔覆心。聞佛說法疾²⁹⁶得首楞嚴三昧。

ch2. 四魔陵心者。解勇健說*。

buddhakṣetrā(N3 : 146b)navabhāsagātānām²⁹⁷ sattvānām²⁹⁸ pra-
bhā(A : 128a²⁹⁹)vyūhavyāhāreṇa³⁰⁰

sañs rgyas kyi shiñ snañ bar ma gyur pa'i sems (N 346b) can

rnams kyis ni 'od (L 133b) dkod³⁰¹ pa brjod pa dañ /

ch1. (T : 209c) 若有衆生不見諸佛國土光明。聞佛說法即得深解種種莊
嚴光明三昧。

ch2. 意不明佛刹者。解莊嚴光說*。

anunayapratighānām³⁰² śailocayavyāhāreṇa³⁰³

rjes³⁰⁴ su chags (B 280b) pa dañ / khoñ³⁰⁵ khro ba rnams kyis

ni ri bo'i³⁰⁶ phuñ po brjod pa dañ /

²⁹⁴ F : gnon

²⁹⁵ B : dpal

²⁹⁶ 金 : om. 疾

²⁹⁷ N4 : -kṣetrābhānavabhānavabhāsa- ; U : -bhāsaganām

²⁹⁸ N4 : sa

²⁹⁹ 写本 A は、第126、127葉を欠く。但し、内容的には第125葉から第128葉
へ間断なく続いている。

³⁰⁰ C : prabhāvyūhāreṇa ; N2 : -vyāhāreṇareṇa

³⁰¹ CFGDJLNST : bkod

³⁰² B : -pratighātānām ; E,N2 : anunayepra-

³⁰³ B : ins. caturmārālibhūtacittānām ; N3 : sairoccaya- ; (N4) : śelocca-
ya- ; N5 : sailoccaya-

³⁰⁴ C : rjas

³⁰⁵ G : khroñ

³⁰⁶ F : bo ; S : ba'i

ch1. 若有衆生有憎³⁰⁷愛心。聞佛說法即得捨心。

ch2. 憎愛者。解脫捨說*。

buddhadharmā(C : 119b)lokanābhībhūtānām³⁰⁸ dhvajāgrake(N1 : 119a)yūravāhāreṇa³⁰⁹

(T 139b) sañs rgyas kyi chos snañ bas³¹⁰ zil gyis non³¹¹ pa
rnams kyis ni / rgyal mtshan gyi rtse mo'i dpuñ rgyan brjod
pa dañ /

ch1. 若有衆生未得佛法光明。聞佛說法即得法幢³¹²三昧。

ch2. 佛法明不覺³¹³者。解第一幢翅由邏說*。

mahāprajñāvirahitānām³¹⁴ ulkāpātavyāhāreṇa³¹⁵

śes rab chen po dañ bral ba rnams kyis ni³¹⁶ sgron ma dañ ldan
pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生離大智慧。聞佛說法即得法炬三昧。

ch2. 乏大慧者。解晃³¹⁷明說*。

mohāndhakāragatānām³¹⁸ bhāskarapradīpavyāhāreṇa

³⁰⁷ 剛乙：憎→增

³⁰⁸ A : buddhamardhāloka- ; N1 : -buddhadhamāloka- ; E,N2 : -dharmo-
loka- ; N3,N5 : -lokanāvībhūtā- ; N4 : -dharmārokanā- ; (K2) : burddha-
dharmā-

³⁰⁹ E,N2 : -keyura- ; (N4) : dhājāgra- ; U : -keyūro-

³¹⁰ G : om. snañ bas

³¹¹ F : gnon

³¹² 三, 聖, 房, 磧, 宮, 增, 金, 剛甲, 剛乙 : ins. 相

³¹³ 三, 磧, 宮, 增 : 覺→學

³¹⁴ A,B,C,DD,E,N2,N3,N4,N5,K2,R : -tānām

³¹⁵ A,E,N2,(N4),(N5) : utkāpāta- ; N1,K2,U : ulkāpāta-

³¹⁶ G : kyis ni → dañ

gti mug (D 231b) gi³¹⁹ mun par mchis pa rnams kyis ni ñi ma'i
sgron ma brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生疑³²⁰闇³²¹覆心。聞佛說法即得日燈光明³²²三昧。

ch2. 愚闇困³²³者。解日燈說*。

kṣayāniruktiprayuktānām³²⁴ guṇākaravyāhāreṇa

zad ba'i³²⁵ ñes (P 265a) pa'i tshig la brtson pa rnams kyis ni
yon tan 'byuñ gnas brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生口無辯才。聞佛說法即得種種功德應辯。

ch2. 不求無盡辭者。解作得說*。

phenapiṇḍopamātmābhikāṅkṣiṇām³²⁶ nārāyaṇavyāhāreṇa³²⁷

bdag (C 275b) la dbu ba rdos pa lta bur³²⁸ 'tshal ba rnams kyis
ni sred med kyi bu³²⁹ brjod pa dañ /

³¹⁷ 三，磧，宮，增：晃→光

³¹⁸ A : mähāndhakāragatā ; N1 : -gatām ; N3,N5 : -gatānā ; K2,U : -kārā-
gatānām

³¹⁹ F : ins. ni

³²⁰ 麗，聖，房，磧，宮，增，金，剛甲，剛乙：疑→癡

³²¹ 三，磧，宮，增：闇→暗

³²² 剛乙：明→昧（但し、右傍に「明カ」の書き入れ）

³²³ 宮：困→因

³²⁴ A : kṣayānirayuktānām ; B : kṣayānurakti- ; C : -nirukti- ; (N3),
(N5) : -prajuktānām ; U : kṣeyā-

³²⁵ F : ins. tshig la

³²⁶ A : phenapiṇḍopamānmā- ; C : phalapiḍo- ; (N3) : hanaṇḍopamātmā-
bhikāṅkṣiṇā ; N4 : phana- ; N5 : hanapiṇḍopamātmābhikāṅkṣiṇā ;
R,U : -ābhikāṅkṣiṇām

³²⁷ N1 : -vyāhāṇa

³²⁸ FDGLST : ins. mñon par ; F: bur → bu

³²⁹ G : sred med kyi bu → sñiñ po can

ch1. 若有衆生觀色和合無有堅固猶如水沫。聞佛說法即得那羅延三昧。
ch2. 如沫求我者。解耶³³⁰邏³³¹延說*。

ca(E : 108a)lācalabuddhīnām³³² sārānugatavyāhāreṇa³³³
blo g-yo³³⁴ shiñ 'gyur³³⁵ ba rnams kyis³³⁶ ni³³⁷ sñiñ po dañ ldan
pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生心亂不定。聞佛說法即得堅牢決定三昧。
ch2. 意傾動者。解堅住說*。

avalokitamūrdhānām³³⁸ merudhvajavyāhāreṇa
spyi gtsug ltar³³⁹ gda'³⁴⁰ ba³⁴¹ rnams kyis ni lhun po'i rgyal
mtshan brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生欲觀佛頂。聞佛說法即得須彌幢三昧。
ch2. 觀頂者。解高幢說*。

pūrvapratijñotsrṣṭānām³⁴² sāravativyāhāreṇa³⁴³

³³⁰ 麗, 磧, 金, 宮, 增: 耶→那

³³¹ 明, 磧, 宮, 增: 邏→羅

³³² B : calācalaṣuddhīnām ; N1 : calācabu- ; E,N3,N5,K2,U : -buddhīnām

³³³ DD : sā cānugata- ; N3,N5 : sāgarānugata-

³³⁴ G : g-yo'

³³⁵ F : gyur

³³⁶ F : kyī

³³⁷ S : om. ni

³³⁸ B : -mūrdhā ; C : -mūrdhyānām ; DD : -mūrdhānā ; N1 : -mūdhānām ;
N4 : avalokimū-

³³⁹ DJL : bltar

³⁴⁰ S : bda'

³⁴¹ G : ltar gda' ba → dañ ldan pa

³⁴² E,N2 : -otsrṣṭānā ; B,K2,U : -pratijñātsr-

(J 248b) sñon gyi dam bcas pa bor ba rnams kyis ni sñiñ po
can brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生放捨本願。聞佛說法即得堅牢三昧。

ch2. 捨先誓者。解堅固說*。

cyutābhijñānām³⁴⁴ vajrapadavyāhāreṇa³⁴⁵

mñon par śes pa ñams pa rnams kyis ni rdo rje'i tshig³⁴⁶ brjod
pa dañ /

ch1. 若有衆生退失諸通。聞佛說法即得金剛三昧。

ch2. 退通者。解金剛意說*。

bodhimaṇḍābhikāñkṣiṇām³⁴⁷ vajramaṇḍavyāhāreṇa³⁴⁸

byañ chub kyi sñiñ po mñon par 'tshal³⁴⁹ ba rnams kyis³⁵⁰ ni
(F 148b) rdo rje'i sñiñ po³⁵¹ brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於菩提場而生疑惑。聞佛說法即得了達金剛道場。

ch2. 求道場者。解金剛場說*。

sa(U : 111b)rvadharmajugupsitānām³⁵² vajropamavyāhāreṇa³⁵³

³⁴³ E : sāvati- ; N3,N5 : sāvati- ; K2,U : saravati-

³⁴⁴ DD : -vyāhāreṇacyutābhijñānām ; N1 : om. cyutābhijñānām vajrapa-
davyāhāreṇa ; N4 : vyutā-

³⁴⁵ B,C,E,N2,N4,R : vajapada-

³⁴⁶ F : tshogs ; J : tshigs

³⁴⁷ N4 : -kākṣiṇām ; A,B,K2,U : -kākṣiṇām

³⁴⁸ B,E,N2,N4 : vajamaṇḍa- ; K2 : vajamaḍavyāreṇa ; U : vajramaḍa-

³⁴⁹ F : 'tshal → 'tshañ rgya

³⁵⁰ G : om. kyis

³⁵¹ F : rdo rje'i sñiñ po → sred med kyi bu

³⁵² (N3) : -dharmajugupsi-

³⁵³ B,E,N2,N4,K2,R : vajopama- ; N1 : vajrovama-

chos thams cad³⁵⁴ smon pa rnam kyis ni rdo rje lta bu brjod
pa dañ /

ch1. 若有衆生一切³⁵⁵法中無厭離心。聞佛說法即得金剛三昧。

ch2. 一切法不辱者。解如金剛說*。

sattvacaritam³⁵⁶ aprajānatām³⁵⁷ cāritravativyāhāreṇa³⁵⁸

sems can gyi³⁵⁹ sems kyi spyod pa rab tu 'tshal ba rnam kyis
ni spyod pa dañ ldan pa (S 150b) brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生不知他心。聞佛說法即知他心。

ch2. 欲知他心所念者。解行處說*。

indriyaparāparānabhijñā(K2 : 99a)nām³⁶⁰ prajñāpradīpavyāhāre-
ṇa³⁶¹

dbañ po mchog dañ mchog ma lags par³⁶² 'tshal ba (G 48b)
rnam kyis ni śes rab sgron ma brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於諸根中不知利鈍。聞佛說法即知利鈍。

ch2. 欲知他根者。解慧道說*。

paraspara(KP : 253)rutam³⁶³ aprajānatām³⁶⁴ ruta(A : 63a)praveśa-

³⁵⁴ FDGLST : ins. la

³⁵⁵ 三, 磧, 宮, 增 : ins. 佛

³⁵⁶ N3,N5 : satvacittacaritam

³⁵⁷ N3,N5,U : aprajānatā

³⁵⁸ B : manitravati- ; C : cāritamavativyāhore.. ; N3,N5 : caritavati- ; K2,
U : cāritavati-

³⁵⁹ F : kyī

³⁶⁰ B,N1 : indriyaparānabhi- ; N3,N5 : indriyaparāyaṇabhi-

³⁶¹ B : -pradīpa- ; N3,N5 : prajñāpadīpa- ; K2,U : -pradīvyā-

³⁶² GLST : pa ; F : par → pa ma

³⁶³ K2 : praraspara-

vyāhāreṇa

phan tshun du³⁶⁵ tshig brjod pa ma³⁶⁶ 'tshal³⁶⁷ ba rnam kyis ni
sgra la (N 347a) 'jug pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生各各種類不相解語。聞佛說法即得解了音聲三昧。

ch2. 言不相干³⁶⁸者。(T : 269a) 解入辭說*。

dharmakāyam³⁶⁹ apra(N3 : 147a)tilabdhānām³⁷⁰ saddharmakāyavi-
bhāvanavyāhāreṇa³⁷¹

chos kyi sku thob pa rnam kyis ni dam pa'i chos kyi tshogs³⁷²
bsgom³⁷³ pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未得法身。聞佛說法即得解了分別諸身。

ch2. 未得法身者。解修一切身說*。

tathāgatadarśanavirahitānām³⁷⁴ animiṣavyāhāreṇa³⁷⁵

de bshin gśegs pa mthoñ ba dañ bral ba rnam kyis ni mig
mi 'dsums³⁷⁶ pa³⁷⁷ brjod pa dañ /

³⁶⁴ N3,N5 : aprajānatā

³⁶⁵ G : om. du

³⁶⁶ G : 'am

³⁶⁷ L : tshal

³⁶⁸ 元, 明, 磧, 宮 : 干→了

³⁶⁹ A : dharmakāya ; E : dharmakāyem

³⁷⁰ A : prati- ; B : apratīlaptānām ; DD : apratiṣṭhānām ; E,N2 : apratīla-
.āṃnām ; K2,U : apratīrabdhānām

³⁷¹ E,K2 : sarddharma-

³⁷² F : ins. kyi

³⁷³ G : bsgoms ; L : sgom

³⁷⁴ (K2) : -daśanavīhitānām ; U : -vīhitānām

³⁷⁵ B : animīpapavyā- ; C,DD,E,N1,N2,N3,N4,N5,K2,R,U : animīṣapavyā-

³⁷⁶ F : 'dsum

- ch1. 若有衆生不見佛身。聞佛說法即得不眴³⁷⁸三昧。
 ch2. 希見如來者。解不眴說*。

sarvālaṃbanavigopitānām³⁷⁹ araṇyavyāhāreṇa³⁸⁰
 dmigs pa thams cad kyis rnam par (L 134a) 'khrugs pa rnam
 kyis ni dgon pa brjod pa dañ /
 ch1. 若有衆生分別諸緣。聞佛說法即得無諍³⁸¹三昧。
 ch2. 具念一切作者。解無諍說*。

dharmacakrapravartanābhi(A : 128b)kāṅkṣiṇām³⁸² cakravimala-
 vyāhāreṇa³⁸³
 (T 140a) chos kyi 'khor lo mñon par bskor³⁸⁴ bar³⁸⁵ 'tshal ba
 rnam (B 281a) kyis ni 'khor lo dri ma³⁸⁶ med pa brjod pa dañ /
 ch1. 若有衆生於轉法輪心生疑惑。聞佛說法於轉法輪得心清淨。
 ch2. 求轉法輪者。解無垢輪說*。

aheṭuvidyāsaṃprasthitānām³⁸⁷ vidyāpratītyānulomavyāhāreṇa³⁸⁸

³⁷⁷ G : par

³⁷⁸ 房：眴→瞬

³⁷⁹ A,E,N2 : sarvālaṃbane vi- ; C : sarvālaṃkābana- ; N3,N5 : -viropitā-
 nām ; K2,U : sarvālaṃcana-

³⁸⁰ A,E,N2,R : araṇyevyā-

³⁸¹ 聖, 剛甲：諍→淨

³⁸² A : -pravaraṇanābhikākṣiṇām ; B : -ābhikāṃṇā ; DD : -pravarttinā- ;
 N1 : -kāṅkṣiṇām ; N3 : -kāṅkṣiṇā ; N5 : -pravattanābhikākṣiṇā ; K2 :
 dhama --- kāṅkṣiṇām ; U : -pravattanābhikākṣiṇām

³⁸³ N3,N5,K2,U : -vimara-

³⁸⁴ J : dskor

³⁸⁵ LST : om. bskor bar

³⁸⁶ F : om. ma

rgyu ma mchis pa'i rig³⁸⁹ pa la yañ dag par shugs pa rnam
kyis³⁹⁰ ni rig³⁹¹ pa la brten³⁹² pa'i rjes su 'thun³⁹³ pa brjod pa
dañ /

ch1. 若有衆生起無因邪行。聞佛說法即得法明隨順因緣。

ch2. 無因邪求者。解明順因緣說*。

(R : 108a) ekabuddhakṣetraśāsvatadrṣṭinām³⁹⁴ su(C : 120a)kṛtavī-
cayavyāhāreṇa³⁹⁵

sañs rgyas kyi shiñ gcig³⁹⁶ pu³⁹⁷ ther zug tu³⁹⁸ blta³⁹⁹ ba rnam
kyis ni⁴⁰⁰ legs par bgyid⁴⁰¹ pa rnam par 'byed pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於一佛世界起於常見⁴⁰²。聞佛說法即得(T : 210a)善別無

³⁸⁷ A : ahetuvidyāṃ saṃ- ; C : āhatuvidyā- ; DD : ahaṃ tu vidyā- ; N3,
N5 : sahetu- ; K2,U : -saṃprasthinām

³⁸⁸ A : vidyāṃ pratītyānulomavyāreṇa ; C : viyāpratītyā. uloma- ; E : vi-
dyāpratibhyānulomavyāhoreṇa ; N1 : -vyāhāre ; N2 : vidyāpratibhyā-
nuloma- ; N3,N5 : -pratītyānulāma- ; K2,U : -pratītyā-

³⁸⁹ FLS : rigs

³⁹⁰ G : om. kyis

³⁹¹ FS : rigs

³⁹² FL : rten

³⁹³ FGNS : mthun

³⁹⁴ A,N1,N4,K2,R,U : -śāsвата- ; (B) : -śāspata- ; C : -kṣetreśāsvatadrṣṭā-
mnām ; E,N2 : -sāsвата- ; N1 : -drṣṭinā ; N3 : -drṣṭinām

³⁹⁵ B : -nicayavyāhāre ; C : sakṛtavīvyā- ; N1 : sukṛtavivaya-

³⁹⁶ FG : cig

³⁹⁷ G : bu'i

³⁹⁸ LST : om. tu

³⁹⁹ FGLST : lta

⁴⁰⁰ F : om. ni

⁴⁰¹ FG : bgyis

⁴⁰² 金 : 見→想

量佛土。

ch2. 一佛土常見者。解善作語說*。

(N2 : 95b) lakṣaṇānuvyañjanānavaruptabijānām⁴⁰³ alaṅkāravati-
vyāhāreṇa⁴⁰⁴

mtshan dañ dpe⁴⁰⁵ byad⁴⁰⁶ kyi sa⁴⁰⁷ bon bskrun⁴⁰⁸ pa rnam kyis
ni rgyan⁴⁰⁹ dañ ldan pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未種諸相善根。聞佛說法即得種種莊嚴三昧。

ch2. 未種相好因者。解莊嚴說*。

vācārutaprabhedāsama(N4 : 80b)rthānām⁴¹⁰ ni(N1 : 119b)rhāra-
tivyāhāreṇa⁴¹¹

tshig dañ sgra rab tu 'byed par⁴¹² rdo mi thog⁴¹³ pa rnam kyis
ni so sor⁴¹⁴ bsgrub⁴¹⁵ pa brjod pa dañ /

⁴⁰³ B : -bījāmām ; A,C,DD,E,N1,N3,N4,K2,R,U : -bijānām ; N5 : -bījānā ;
K2,U : lakṣeṇā-

⁴⁰⁴ A,E,N2 : alaṅkālavatvyā- ; B : alaṅkāravavyā- ; C,DD,N4 : alaṅkā-
ravatvyā- ; N1 : alaṅravatvyā- ; N3,N5 : alaṅkāravatavyā- ; R : alaṅ-
kālavatavyā- ; K2 : araṅkāravatvyā- ; U : araṅkākaravatvyā-

⁴⁰⁵ G : dpe'

⁴⁰⁶ N : bad

⁴⁰⁷ CJNT : kyi sa → kyis

⁴⁰⁸ F : skrun ; G : bskur

⁴⁰⁹ G : brgyan

⁴¹⁰ A : -samarthānā ; E : -prebhedā- ; N1,K2,U : -samārthānām ; N3 : vā-
cāruprabhedāsamantānā ; N5 : -samantānā

⁴¹¹ A : niharivati- ; N4 : nirhāra .. tīvyā-

⁴¹² F : par → pa rnam

⁴¹³ G : om. thog ; DS : thogs

⁴¹⁴ LST : so

⁴¹⁵ F : bsgrubs ; S : sgrub

ch1. 若有衆生不能善別一切言語。聞佛說法即得解了分別種種言音三昧。
ch2. 不能分別言音者。解辭道說*。

sarvajñajñānābhikāṅkṣiṇām⁴¹⁶ dharmadhātuvavikopanavyāhāreṇa⁴¹⁷
thams cad mkhyen pa'i ye śes mñon par 'tshal ba rnam kyis
ni chos kyi dbyiṅs rnam par 'khrugs pa ma mchis pa brjod pa
dañ /

ch1. 若有衆生專心求於一切智慧。聞佛說法即得無所分別法⁴¹⁸界三昧。
ch2. 求一切種智⁴¹⁹者。解法性不隱說*。

pratyutpannāvartanadharmāṅām⁴²⁰ dṛḍhavyāhāreṇa
da (C 276a) lta⁴²¹ (F 149a) byuñ ba'i chos rnam⁴²² la yañ dañ
yañ du (D 232a) 'jug pa rnam kyis ni brtan⁴²³ pa brjod pa
dañ /

ch1. 若有衆生退轉於法。聞佛說法即得堅固三昧。
ch2. 於法退轉者。解堅固說*。

dha(E : 108b)rmadhātum⁴²⁴ aprajānatām⁴²⁵ abhijñāvyāhāreṇa⁴²⁶

⁴¹⁶ (C) : -ābhikṣātiṇām ; N3,N5 : -ābhikāṅkṣiṇām ; N4 : om. sarvajñajñānānābhikāṅkṣiṇām dharmadhātuvavikopanavyāhāreṇa pratyutpannāvartanadharmāṅām dṛḍhavyāhāreṇa dharmadhātum aprajānatām abhijñāvyāhāreṇa

⁴¹⁷ B : -avikāpana-

⁴¹⁸ 剛乙 : om. 法

⁴¹⁹ 三, 金, 磧, 宮, 增 : ins. 智

⁴²⁰ E,N2 : -vartena-

⁴²¹ BDFGLNST : ltar

⁴²² F : rnam

⁴²³ G : bstan

⁴²⁴ A,B,N3,N5 : -dhātu ; C,DD,E,N1,N2,K2,R,U : -dhātum

chos kyi⁴²⁷ dbyiñs⁴²⁸ (P 265b) rab tu 'tshal ba rnams kyis ni
mñon par śes pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生不知法界。聞佛說法即得大智慧。

ch2. 不達法性者。解通⁴²⁹說*。

prajñotsrṣṭānām⁴³⁰ acyutavyāhāreṇa

śes rab spañs pa rnams kyis ni ñams (S 151a) pa ma mchis
pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生離本誓願。聞佛說法即得不失三昧。

ch2. 捨誓者。解不退說*。

mārgavigopitānām⁴³¹ avikāravayāhāreṇa⁴³²

lam rnam par 'khrugs (N 347b) pa⁴³³ rnams kyis ni 'gyur ba
ma mchis pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生分別諸道。聞佛說法即得一道無所分別。

ch2. 道隱者。解無貌說*。

ākāśasamajñānābhikāṅkṣiṇām⁴³⁴ niṣkiñcana (KP : 254) vyāhāreṇa⁴³⁵

⁴²⁵ A,C,E,N2,N3,N5,K2,U : prajānatām ; B,DD,N1,R : prajā-

⁴²⁶ C,K2,U : mabhijñā-

⁴²⁷ CJ : kyis

⁴²⁸ F : dbyañs

⁴²⁹ 三, 磧, 宮, 增 : ins. 達

⁴³⁰ E : prajñotsrṣṭānām ; N3,N5 : prajñāsrṣṭānām ; C,N4 : prajñātsrṣṭānām

⁴³¹ C : -vigopitānāg ; N1 : -vigo .itānā ; N3,N5 : -viropitānām ; N4,K2 :
mārgravi- ; U : mār .. vi-

⁴³² N1 : vikāravayā-

⁴³³ F : om. pa

⁴³⁴ B : -samabhijñānām ; C : ākāśasema- ; DD : -samabhijñānābhikāṅkṣi-
ñām ; E,N2 : -kāṅkṣiṇā ; N1,U : -kāṅkṣiṇām

nam (J 249a) mkha' lta bu'i ye śes mñon par 'tshal ba rnams
kyis ni ci⁴³⁶ yañ⁴³⁷ ma mchis pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生推求智慧欲同虛空。聞佛說法即得無所有三昧。

ch2. 求等虛空智者。解無所有說*。

pāramitāparipūrñānām pariśuddhapra(N3 : 147b)tiṣṭhāvyaḥāre-
ṇa⁴³⁸

pha rol tu phyin pa yoñs su rdsogs⁴³⁹ pa rnams kyis ni yoñs
su dag pa la rab tu 'god⁴⁴⁰ pa⁴⁴¹ brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未得具足諸波羅蜜。聞佛說法即得住於淨波羅蜜。

ch2. 未滿波羅蜜者。解淨住說*。

aparipūrñāsaṃgrahavastū(U : 112a)nām⁴⁴² susaṃgrḥītavyāḥāre-
ṇa⁴⁴³

bsdu ba'i dños po yoñs su ma rdsogs pa rnams kyis ni śin tu⁴⁴⁴
yañ dag par gzuñ⁴⁴⁵ ba brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未得具足四攝之⁴⁴⁶法。聞佛說法即得妙善攝取三昧。

⁴³⁵ A : viṣkiṃca- ; B : vicikitsavyā- ; E, (N2) : ciṣkiṃcavyā- ; N1, R : viṣki-
mcana- ; N4 : viṣkaṃcana ; K2, U : viṣkicana-

⁴³⁶ G : ji

⁴³⁷ N : 'da or 'ña

⁴³⁸ (N4) : pariśaśuddha- ; K2, U : -pratiṣṭhāvehāreṇa

⁴³⁹ G : brjod

⁴⁴⁰ F : bgod

⁴⁴¹ F : par

⁴⁴² A, E, N2, R : -vastunām ; B : -pūrñasagrahavastūtām ; C : -saṃgraheva- ;
N1 : -saṃgravastū- ; N4 : -vastunā ; U : -ñasagrahavastunām

⁴⁴³ A : sūsaṃ- ; N1, U : susaṃgrḥīta-

⁴⁴⁴ LT : du

⁴⁴⁵ FG : bzuñ

ch2. 未滿攝物者。解善攝說*。

brahmavihāra(N5 : 70a)vimārgitānām⁴⁴⁷ samaprayogavyāhāreṇa⁴⁴⁸
tshañs pa'i gnas pa tshol ba⁴⁴⁹ rnams kyis ni⁴⁵⁰ mñam pa⁴⁵¹ brjod
pa dañ /

ch1. 若有衆生分別四無量心。聞佛說法即得⁴⁵²平等勤心精進。

ch2. 未住梵行者。解等作⁴⁵³說*。

bodhipakṣaratnāparipūrñānām⁴⁵⁴ avyavasthitaniryāṇavyāhā(DD :
81)reṇa⁴⁵⁵

byañ chub kyī phyogs⁴⁵⁶ rin po che yoñs su ma rdsogs pa
rnams kyis ni rnam par gnas pas ñes par 'byuñ ba (L 134b)
brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未得具足三十七助菩提法。聞佛說法即得住不⁴⁵⁷出世三昧。

⁴⁴⁶ 聖, 剛乙 : om. 之 (剛甲は欠損箇所だが、文字数から推測すると、「之」を欠くと思われる)

⁴⁴⁷ B : -mārgatānām ; E : -virmārgitānām ; N3 : -mārgitām ; N4 : -mārgritām

⁴⁴⁸ K1 : cittānā (KP,251,11)~samaprayogavyāhā まで、大きな脱落 ; (U) : mamaprayoga-

⁴⁴⁹ F : tshol ba → yoñs su rdsogs pa ; G : pa tshol → 'tshal

⁴⁵⁰ FDGLST : ins. sbyor ba

⁴⁵¹ G : par

⁴⁵² 剛乙 : om. 得

⁴⁵³ 三, 磧, 宮, 増 : 作→住

⁴⁵⁴ A,B,N3,N4,N5,R : -ratnapari- ; C,N1,K1 : -pakṣāratnapari- ; DD : -ratne pari- ; E,N2,K2,U : -pakṣyaratnapari-

⁴⁵⁵ K2,U : avevasthitaniryāṇa-

⁴⁵⁶ G : tshogs

⁴⁵⁷ 元, 明, 磧 : om. 不

ch2. 未滿助菩提寶者。解不住行說*。

subhāṣitajñānām⁴⁵⁸ pramuṣṭaci(K1 : 112a)ttānām⁴⁵⁹ sāgaramudra-
vyā(K2 : 99b)hāreṇa⁴⁶⁰
śes⁴⁶¹ pa⁴⁶² (T 140b) ma bsgoms⁴⁶³ śiñ⁴⁶⁴ rab tu sdañ ba'i sems
dañ ldan pa rnams kyis⁴⁶⁵ ni (B 281b) rgya mtsho'i phyag rgya
brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生其心失念及善智慧。聞佛說法即得大⁴⁶⁶海智印三昧。

ch2. 忘失善說智心者。解海印說*。

anutpattikadharmakṣāntikautūhalacittānām⁴⁶⁷ niścitavyāhāreṇa⁴⁶⁸
mi skye ba'i chos kyi bzod pa⁴⁶⁹ la ño mtshar du sems pa⁴⁷⁰
rnams kyis ni sems ma mchis pa brjod pa dañ⁴⁷¹ /

ch1. 若有衆生其心疑惑未生法忍。聞佛說法即得諸法決定三昧。以一法
相故。

⁴⁵⁸ A,B,E,N1,N2,K1,R : -jñānā ; N4 : subhāṣāṃtajñānā ; K2,U : -jñāṇā

⁴⁵⁹ (N3),(N5) : pramukhuci- ; N4 : pramuṣṭavijñānām

⁴⁶⁰ N3,R,U : sāgarasamudra- ; N4 : sāgaremudra-

⁴⁶¹ G : ins. rab

⁴⁶² G : ma

⁴⁶³ F : sgom. L : sgoms ; S : bsgom

⁴⁶⁴ G : om. śiñ (但し、補入のようなものあり)

⁴⁶⁵ F : om. kyis

⁴⁶⁶ 剛甲 : om. 大

⁴⁶⁷ A,E,N2,R : anupattika- ; C : -kaubhūhala- ; (N5) : -kautṛhala- ; K1 :
-kautuhala- ; K2,U : anupratidharmakṣāntikautūhara-

⁴⁶⁸ C : tiścita-

⁴⁶⁹ F : om. kyi bzod pa

⁴⁷⁰ F : dpa'

⁴⁷¹ C : om. brjod pa dañ

ch2. 希望無生法忍心者。解決定說*。

(A : 129a) yathāśrutadharmapramuṣṭacittānām⁴⁷² asaṃpramoṣa-
vyāhāreṇa⁴⁷³

ji ltar thos pa'i chos rab tu ñams pa'i sems dañ ldan pa (G 49a)
rnams kyis⁴⁷⁴ ni bskyud pa ma mchis pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生忘所聞法。聞佛說法即得不失念三昧。

ch2. 如所聞法廣分布心者。解不忘失說*。

parasparasubhāṣitāsaṃtuṣṭānām⁴⁷⁵ vitimiravyāhāreṇa⁴⁷⁶

phan tshun legs par⁴⁷⁷ smras pa⁴⁷⁸ la mi dga' ba rnams kyis ni⁴⁷⁹
rab rib⁴⁸⁰ ma mchis pa⁴⁸¹ brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生各各說法不相喜⁴⁸²樂。聞佛說法即得清淨慧眼無有疑網⁴⁸³。

ch2. 更相善說無厭足者。解無障說*。

⁴⁷² A,C,E,N2,N4,R : -pramaṣṭa- ; B : -praṇaṣṭa- ; N1 : -praṣṭa- ; N3,N5 :
-pranaṣṭa- ; K1 : -pramaṣṭacittām ; K2,U : jathāśrutadharmapamaṣ-
ṭacittānām

⁴⁷³ N4,K1 : asaṃpramāṣa- ; K2,U : mapramoṣa-

⁴⁷⁴ F : om. kyis

⁴⁷⁵ A,E,N2,R : -suprabhāṣitānām saṃtuṣṭānām ; B : -suprabhāṣitānām
satuṣṭānām ; N1 : -sūbhāṣitā- ; N3,N5 : -subhāṣitām santuṣṭānā

⁴⁷⁶ B : vitira- ; E,N2 : citimira-

⁴⁷⁷ L : lar

⁴⁷⁸ S : smras pa → smra ba

⁴⁷⁹ G : kyis ni → dañ

⁴⁸⁰ T : rab

⁴⁸¹ G : par

⁴⁸² 三, 磧, 宮, 增, 房, 剛甲, 剛乙 : 喜

⁴⁸³ 聖, 剛甲, 剛乙 : 罔

triratnāpratīlabdhaprasādānām⁴⁸⁴ puṇyotsadavyāhāreṇa⁴⁸⁵

(F 149b) dkon mchog gsum la rab tu dañ ba thob pa rnam
kyis ni bsod nams⁴⁸⁶ che ba brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於三寶中不生信心。聞佛說法即得功德增⁴⁸⁷長三昧。

ch2. 未得敬信三寶者。解集福德說*。

dharmamukhapravarṣaṇāsamtustānām⁴⁸⁸ dharmameghavyāhāre-
ṇa⁴⁸⁹

chos kyi sgo'i⁴⁹⁰ char rab tu 'bab⁴⁹¹ pas chog ma 'tshal ba rnam
kyis ni chos kyi sprin brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生渴乏法雨。聞佛說法即得法雨三昧。

ch2. 法門雨不知足者。解法雲說*。

triratnocchedadrṣṭīnām⁴⁹² ratnavyūhavyāhāreṇa

⁴⁸⁴ A,C,DD,N1,N3,N4,N5,R,K1,K2,U : -ratnaprati- ; B : -ratnapratīlabdhaprasā-
E,N2 : -ratnapratīlabdhaprasādānām

⁴⁸⁵ B : om. puṇyotsadavyāhāreṇa dharmamukhapravarṣaṇāsamtustānām-
dharmameghavyāhāreṇa. 上記 om. の代わりに、ins. anupamavyā-
hāreṇa sarvasayojanabandhanagatānām gaganamukhavyāhāreṇa ; C :
puṇyotsadevyā- ; DD : puṇyotsedavyā- ; N4 : pūrṇotsada-

⁴⁸⁶ F : ins. kyi

⁴⁸⁷ 剛乙 : om. 増

⁴⁸⁸ N1 : -pravarṣa. ā- ; N4,K1 : -varṣaṇām samt- ; K2 : -pravaṣanā- ; U :
-pravaṣanāsamtustānām

⁴⁸⁹ B : om. dharmamukhapravarṣaṇāsamtustānām dharmameghavyāhā-
reṇa

⁴⁹⁰ G : sgo

⁴⁹¹ G : 'bebs

⁴⁹² A : -drṣṭīnām ; B : triratnocchedr- ; C : triratnāccheda- ; N3,N5 :
tṛratnācchedaduṣṭīnām ; (但し、N3は欄外に tri への訂正あり) ; N4 :
triratnācchedaduṣṭīnām ; K2,U : triratnācche-

dkon mchog gsum rgyun chad par blta⁴⁹³ ba rnam kyis ni rin
chen⁴⁹⁴ bkod⁴⁹⁵ pa brjod (N 348a) pa dañ /

ch1. 若有衆生於三寶中起斷滅見。聞佛說法即得諸寶莊嚴三昧。

ch2. 三寶斷見者。解寶莊嚴說*。

jñānārditakarmābhiyu(C : 120b)ktānām⁴⁹⁶ anupamavyāhāreṇa⁴⁹⁷

śes pa⁴⁹⁸ ñams pa'i las la⁴⁹⁹ mñon⁵⁰⁰ par brtson⁵⁰¹ pa (S 151b)

rnam kyis ni dpe⁵⁰² ma mchis pa⁵⁰³ brjod pa dañ /

ch1. 若有⁵⁰⁴衆生不作智業不勤精進。聞佛說法即得金剛智慧三昧。

ch2. 不作智業者。解無生說*。

sarvasaṃyojanaba (N1 : 120a) ndhanagatānām⁵⁰⁵ (KP : 255)
gaganamukhavyāhāreṇa⁵⁰⁶

⁴⁹³ CDFGJLNST : lta

⁴⁹⁴ F : chen → po che ; G : cen

⁴⁹⁵ F : dkon

⁴⁹⁶ A : jñānābhita --- yuktāṃnām ; B : jñānodita --- yuktānām ; C,E,N1,
N2,N3,N4,N5,R,K1,K2,U : jñānādita- ; C,N1,K2,U : -yuktānām ; DD :
jñānārdita- (D : jñānādita- (Yamada [1968b : 254,note])) ; E,N2 :
-yuktāṃnām

⁴⁹⁷ A : arūpamavyā-

⁴⁹⁸ F : rab

⁴⁹⁹ F : pa'i las la → pa la

⁵⁰⁰ N : mñan

⁵⁰¹ F : btson

⁵⁰² G : dpe'

⁵⁰³ F : par

⁵⁰⁴ 剛乙 : ins. 若

⁵⁰⁵ A : sarvasayo- ; C : sarvayojana- ; N3,N5 : sarvasaṃyojanabandhana ;
K2,U : -saṃyojaṇa-

⁵⁰⁶ E,N2,K1 : gagaṇa-

kun⁵⁰⁷ tu sbyor ba dañ⁵⁰⁸ 'chiñ⁵⁰⁹ ba⁵¹⁰ can thams cad kyis ni
(C 276b) nam mkha'i sgo brjod pa dañ /

ch1. (T : 210b) 若有衆生爲諸煩惱之所繫縛。聞佛說法即得虛空印三昧。

ch2. 一切煩惱縛者。解空門說*。

sa (R : 108b) rvadharmānanyacittānām⁵¹¹ jñānamudravāhāreṇa⁵¹²
chos thams cad gshan ma lags par sems pa rnams kyis ni ye
śes kyi⁵¹³ phyag⁵¹⁴ rgya brjod pa (P 266a) dañ /

ch1. 若有衆生計我我所。聞佛說法即得智印三昧。

ch2. 於一切法輕心者。解智印說*。

tathāgataguṇāparipūrṇānām⁵¹⁵ loka (N3 : 148a) vidyāsaṃmukhī-
bhāvavyāhāreṇa⁵¹⁶

de bshin gśegs pa'i yon tan yon su ma⁵¹⁷ rdsogs pa rnams kyis
ni 'jig rten gyi rig⁵¹⁸ pa mñon sum⁵¹⁹ du bgyi ba'i dños po brjod

⁵⁰⁷ G : rab

⁵⁰⁸ F : ba dañ → bar

⁵⁰⁹ G : 'chi

⁵¹⁰ C : om. ba

⁵¹¹ B : -ānanya.ittānām ; K1 : om. sarvadharmānanyacittānām jñāna-
mudravāhāreṇa ; K2,U : -cittānām

⁵¹² A,B,C,DD,E,N1,N2,N3,N4,N5,K2,R : jñānasamudra- ; U : jñānasamūd-
ra-

⁵¹³ CJ : kyis

⁵¹⁴ L : phyags

⁵¹⁵ A,B,C,DD,E,N1,N2,N3,N4,N5,K1,K2,R,U : -guṇāpari-

⁵¹⁶ C : -vidyāsaṃ- ; N1 : -bhāve- ; N3 : saṃmakhī- ; K2,U : -saṃmukhī-
bhāva-

⁵¹⁷ T : om. ma

pa dañ /

ch1. 若有衆生不知如來具足功德。聞佛說法即得世間解脫⁵²⁰三昧。

ch2. 未滿如來德者。解世諦現門說*。

pūrvabuddhāsukṛtādhi(E : 109a)kā(N2 : 96a)riṇām⁵²¹ viniścitaprā-
tihāryavyāhāreṇa⁵²²

sñon gyi⁵²³ sañs rgyas la lhag par bgyi ba bgyis (D 232b) pa
rnams kyis ni rnam par ñes pa'i cho⁵²⁴ 'phrul / brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於過去世未供養佛。聞佛說法即得種種神足變化。

ch2. 於先佛所未積德者。解必變化說*。

ekadharmamukhāparāntakakalpānirdiṣṭānām⁵²⁵ sarvadharmāna-
yavyāhāreṇa⁵²⁶

phyi⁵²⁷ ma'i mtha'i bskal par⁵²⁸ chos kyi sgo gcig⁵²⁹ ston⁵³⁰ pa

⁵¹⁸ F : rigs

⁵¹⁹ GL : gsum

⁵²⁰ 宮, 聖, 剛甲, 剛乙 : om. 脫

⁵²¹ de Jong : T (=tib.) has translated pūrvabuddheṣu kṛtādhikārānām
but the Chinese versions have rendered pūrvabuddheṣv akṛtādhikā-
rānām ; A,B,C,DD,E,N2,N3,N4,N5,R,U : -buddhasukṛtā- ; N1 : -budd-
hasūkṛtā- ; K1 : sarvabuddhasukṛtā- ; K2 : -burddhasukṛtādhikālinām ;
U : -kālinām

⁵²² N1 : -pratihārya-

⁵²³ F : om. gyi

⁵²⁴ F : chos

⁵²⁵ A : -dharmāmūkhā --- nidiṣṭānām ; B : -dharmāmukha --- nirdiṣṭātā ;
C,E,N2,K1,R : -dharmāmukhā- ; N1,N3,N5 : -dharmāmukhā --- nidiṣ-
ṭānām ; N4 : -dharmāmukhāparāntakalpā-

⁵²⁶ N4 : vadharmanaya- ; K2,U : -dharmānaya-

⁵²⁷ L : phyi'i

⁵²⁸ B : pa

rnams kyis ni chos thams (J 249b) cad kyī tshul brjod pa dañ /
ch1. 若有衆生一法界門於未來世無量劫中未得說之。聞佛說法即得解說一切諸⁵³¹法同一⁵³²法界。

ch2. 未說一法門究竟念者。解一切法性說*。

sarvasūtrāntāviniścītānām⁵³³ dharmasvabhāvasamatāviniścītvayā-
hāreṇa⁵³⁴

mdo sde thams cad la rnam⁵³⁵ par ñes pa rnams kyis ni chos
kyī rañ (T 141a) bshin mñam pa ñid du rnam⁵³⁶ par ñes pa⁵³⁷
brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於諸一切修多⁵³⁸羅中未得選擇。聞佛說⁵³⁹法即得⁵⁴⁰諸法平等實相三昧。

ch2. 一切經未了者。解法實⁵⁴¹等說*。

ṣaṭpārāyaṇīyadharmaparivarjitānām⁵⁴² sarvadharmānyavyāhāre-
ṇa⁵⁴³

⁵²⁹ G : cig

⁵³⁰ G : bston

⁵³¹ 宋，增：諸→請； 宮：諸→說

⁵³² 剛乙：ins. 切（但し、右傍に印あり）

⁵³³ B,C,E,N2 : -sutrānta- ; E,N2,R : -viniścītānām

⁵³⁴ E : dharmasvā- ; N4 : -bhāvasatāvi- ; (N5) : -viniścītvayā- ; K2,U :
-satām̐viniścīta-

⁵³⁵ F : rnams

⁵³⁶ J : rnams

⁵³⁷ G : par

⁵³⁸ 剛乙：om. 多（但し、右傍に「多カ」と思しき書き入れ）

⁵³⁹ 元，磧：說→諸

⁵⁴⁰ 剛乙：om. 得

⁵⁴¹ 元，明，磧：實→寶

sñiñ⁵⁴⁴ por⁵⁴⁵ 'gyur ba dañ / 'thun⁵⁴⁶ pa'i chos drug yoñs su
spañs (L 135a) pa rnam kyis ni chos thams cad (B 282a) kyi
tshul brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生離六和法。聞佛說法即得解了諸法三昧。

ch2. 離六和敬法者。解一切法相說*。

vimokṣacittāśayānabhiyuktānām⁵⁴⁷ vikriḍitābhijñāvyāhāreṇa⁵⁴⁸
rnam par thar pa'i sems kyi theg pa la mñon par brtson pa
rnam kyis ni mñon par śes pas⁵⁴⁹ rnam par rtse⁵⁵⁰ (F 150a) ba
brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生於不可思議解脫法門不勤精進。聞⁵⁵¹佛說法於諸⁵⁵²通中即
得師子遊戲三昧。

ch2. 不爲思惟解脫者。⁵⁵³遊戲神通說*。

tathāgataguhyānupraveśavimarśitānām⁵⁵⁴ aparapra(N4 : 81a)ṇe-
yavyāhāreṇa⁵⁵⁵

⁵⁴² DD : ṣaṭapārā- ; N1 : -parivajitā- ; N3,N5 : ṣaṭparāyaṇīya- ; N4,K1 :
-varjīnā ; (U) : paṭpārāya-

⁵⁴³ N4 : vadharma-

⁵⁴⁴ CDJN : rñiñ

⁵⁴⁵ BCDJN : par

⁵⁴⁶ FGNS : mthun

⁵⁴⁷ A : vimokṣe cittā- ; B : -cittāśayona- ; E,N2 : -yuktāmnām ; N3,N5 :
-cittosayā-

⁵⁴⁸ E : vitriḍitā- ; N3 : vikiḍitā- ; N5 : vikriḍitā-

⁵⁴⁹ G : pa dañ

⁵⁵⁰ FG : brtse

⁵⁵¹ 剛乙：法門不勤精進。聞→了諸法三昧若 （隣接行の影響と思われる）

⁵⁵² 宮：諸→說

⁵⁵³ 三，磧，宮，增：ins. 解

⁵⁵⁶de bshin gśegs pa'i gsañ ba'i rjes su 'jug pa la rnam par rtog pa rnams kyis ni gshan gyi driñ mi 'jog pa⁵⁵⁷ brjod pa dañ /
ch1. 若有衆生欲分別入於如來藏。聞佛說法更不從他聞。即得分別入⁵⁵⁸
如來藏。

ch2. 欲入如來祕密者。解不求他說*。

bodhisattvacaryānabhiyuktānām⁵⁵⁹ jñānāgamavyāhāreṇa⁵⁶⁰
byañ chub sems dpa'i spyod pa⁵⁶¹ la mñon par mi brtson pa
rnams (N 348b) kyis ni ye śes thob par⁵⁶² brjod pa dañ /
ch1. 若有衆生於菩薩道不勤精進。聞佛說法即得智慧勤行精進。

ch2. 不勤⁵⁶³修菩薩行者。解得智說*。

jñātikām asaṃdarśikā(A : 129b)nām⁵⁶⁴ sarvatrānugatavyāhā(K2 :
100a)reṇa⁵⁶⁵

⁵⁵⁴ A, (C), DD, E, N1, (N2), R : -vimarśitānām ; B, N4 : -vimarśitām ; DD :
-tathāgatagatyā- ; N3, N5 : -vimarsinā ; K1 : tathāgaguhyānupraveśa-
vinimarśitānām ; K2, U : -vimaśitānām

⁵⁵⁵ C, K2, U : aprarapraṇeya- ; DD : ins. āveṇīkadharmā ; N1 : aprarapre-
ṇeya- ; N4 : aparapraṇevyā-

⁵⁵⁶ ST : ins. de bshin gśegs pa'i gsuñ ba'i rjes su 'jug pa la rnam par
rtog pa rnams kyis ni / mñon par śes pas rnam par rtse ba brjod
pa dañ

⁵⁵⁷ F : par

⁵⁵⁸ 聖, 剛甲, 剛乙 : ins. 於

⁵⁵⁹ C : -ānabhiyunām ; N1 : -cayanibhiyuktānām ; N3, N5 : -ānabhisamyu-
ktānām ; K1 : -yuktānā

⁵⁶⁰ C : -nyāhāreṇa ; N4, K1 : gamavyāhāreṇa

⁵⁶¹ S : om. pa

⁵⁶² FGLST : pa

⁵⁶³ 宮, 增 : 勤→勲

⁵⁶⁴ (E) : alaṃdarśi-

ñe du la yañ dag par ston⁵⁶⁶ pa rnams kyis ni thams cad kyi
rjes su soñ ba⁵⁶⁷ (S 152a) brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未曾得見本生經。聞佛說法即得一切在在處處三昧。

ch2. 不現生者。解至一切處說*。

sāvaśeṣabodhisattvacārikānām⁵⁶⁸ (K1 : 112b) abhiṣekavyāhāreṇa⁵⁶⁹

byañ chub sems dpa'i spyod pa lhag ma dañ bcas pa rnams

kyis ni dbañ skur⁵⁷⁰ ba brjod pa dañ⁵⁷¹ /

ch1. 若有衆生行道未竟。聞佛說法即得受⁵⁷²記三昧。

ch2. 行菩薩行有殘者。解受職⁵⁷³說*。

daśatathāgata(KP : 256)balāparipūrṇānām⁵⁷⁴ anavamardavyāhāre-
ṇa⁵⁷⁵

de bshin gśegs pa'i stobs bcu yoñs su ma⁵⁷⁶ rdsogs pa rnams

kyis⁵⁷⁷ mi choms⁵⁷⁸ pa brjod pa dañ /

⁵⁶⁵ K2,U : sarva anugata-

⁵⁶⁶ D : rton

⁵⁶⁷ G : bar

⁵⁶⁸ A : -cārikām ; C : -yārikānām ; DD,N1,N4,K1,K2,R,U : -cārikānām ;
E,N2 : -bodhisattvacārikānām ; N3,N5 : sāsaiṣa- ; (K2),U : sāvapaṣa-

⁵⁶⁹ E : avyāhāreṇa

⁵⁷⁰ BCDFJLNST : bskur

⁵⁷¹ G : om. dbañ skur ba brjod pa dañ

⁵⁷² 房 : 受→授

⁵⁷³ 金 : 職→讚

⁵⁷⁴ B : -tathāgatathāgatābala-

⁵⁷⁵ A : ardavyā- ; U : anavamada-

⁵⁷⁶ LST : om. ma

⁵⁷⁷ J : om. kyis ; BCDFGJLNST : ins. ni

⁵⁷⁸ L : chos (補入記号ありか) ; T : tshoms

- ch1. 若有衆生未得具足如來十力。聞佛說法即得無壞三昧。
 ch2. 如來十力未滿者。解最勝說*。

caturvaiśāradyāpratīlabdhānām⁵⁷⁹ aparyādīnavavyāhāreṇa⁵⁸⁰
 mi 'jigs pa bshi ma⁵⁸¹ thob pa rnams kyis ni mi zad pa brjod
 pa dañ /

- ch1. 若有衆生未得具足四無所畏。聞佛說法即得無盡意三昧。
 ch2. 未得四無畏者。解勇進說*。

āveṇīkabuddhadharmāpratīlabdhānām⁵⁸² asaṃhāryavyāhāreṇa
 saṅs rgyas kyi chos ma 'dres pa ma thob pa rnams kyis ni
 mi 'phrog⁵⁸³ pa brjod pa dañ /

- ch1. 若有衆生未得具足佛不共法。聞佛說法即得不共法三昧。
 ch2. 未得不共法者。解阿僧祇意說*。

(N3 : 148b) amoghaśravaṇadarśanānām⁵⁸⁴ praṇīdhānavyāhāreṇa⁵⁸⁵
 mñan pa dañ lta⁵⁸⁶ ba⁵⁸⁷ don ma⁵⁸⁸ mchis pa rnams kyis ni smon

⁵⁷⁹ B,E,N1,N3,N4,N5,K1,K2,R,U : catuvai- ; C : -veśāradyāpratīlabdhā-
 rnām ; DD : -vaiśāradyapratī- ; N3,N5 : -labdhānām ; K2,U : -vaiśāla-
 dyā-

⁵⁸⁰ N3 : aparyādīnavavyā- ; K2 : maparyādīnava-

⁵⁸¹ F : bshi ma → bshin

⁵⁸² A,B,C,DD,E,N1,N2,N3,N4,N5,K1,K2,R,U : āveṇīkadharmā- ; N3,N5 :
 -bdhānām

⁵⁸³ F : 'phrog ; L : 'khrog

⁵⁸⁴ K2 : -daśarnānām

⁵⁸⁵ N4 : praṇīdhāpraṇīdhānavyā-

⁵⁸⁶ LST : blta

⁵⁸⁷ F : ins. la

⁵⁸⁸ FGLST : om. ma

lam brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未得具足無愚癡見。聞佛說法即得願句三昧。

ch2. 無愚聞見者。解願道說*。

sarvabuddhadharmasaṃmukhānubodhāya⁵⁸⁹ (N1 : 120b) śro(C : 121a)tāvilānām⁵⁹⁰ vimalasamudravvyāhāreṇa⁵⁹¹

sañs rgyas kyi chos thams cad mñon sum⁵⁹² du rjes su rtogs⁵⁹³
par bgyi ba'i slad du rgyun⁵⁹⁴ 'khrug⁵⁹⁵ pa rnams kyis ni rgya
mtsho dri ma med pa brjod pa dañ /

ch1. 若有衆生未覺一切佛法之門。聞佛說法即得鮮白無垢淨印三昧。

ch2. 不能現前覺一切佛法者。解白淨 (T : 269b) 無垢印說*。

(B : 63b) sāvaśeṣasarvajñāñānānām⁵⁹⁶ suvibuddhavyāhāreṇa
thams (P 266b) cad mkhyen pa'i ye (C 277a) śes lhag ma dañ
bcas pa rnams kyis ni sañs rgyas śin tu rnam par sañs rgyas
pa brjod pa dañ

ch1. 若有衆生未得⁵⁹⁷具足一切智者⁵⁹⁸。聞佛說法即得善了三昧。

ch2. 有餘薩婆若智者。解善覺意說*。

⁵⁸⁹ N1 : -samukhā- ; N3,N5 : -dharmamukhā- ; K1 : -saṃmukhāmabodhā-
ya ; U : -saṃmūkhā-

⁵⁹⁰ A,B,C,DD,N4,K2,R,U : śrotāvila ; E,N2 : ślotāvila ; N1 : śrotā; N3,N5 :
srotāvila ; K1 : śrātāvila

⁵⁹¹ K2,U : vimalasadravyā-

⁵⁹² G : gsum

⁵⁹³ B : rtog ; G : rdsogs

⁵⁹⁴ F : rgyud

⁵⁹⁵ CFDGJLNST : 'khrugs

⁵⁹⁶ N3,N5 : sāvaśeṣa- ; K1 : sāvaśoṣa- ; K2,U : śāvaśreṣasava-

⁵⁹⁷ 三, 聖, 磧, 宮, 增, 剛甲, 剛乙 : om. 得

⁵⁹⁸ 三, 聖, 磧, 宮, 增, 剛甲, 剛乙 : om. 者

aprāptasarvatathāgatakāryābhiprāyānām⁵⁹⁹ aparyantaniṣṭhāvya-
hāreṇa⁶⁰⁰ dharmam⁶⁰¹ deśitam⁶⁰² ājānīyur⁶⁰³ iti⁶⁰⁴ (E : 109b)

(T 141b) de bshin gśegs pa thams cad kyi⁶⁰⁵ dgoñs⁶⁰⁶ pa ma thob
pa rnams kyis ni mtha' ma mchis pa dañ⁶⁰⁷ / thug pa ma
mchis pa brjod pas chos bstan par⁶⁰⁸ 'tshal bar⁶⁰⁹ gyur cig /
ch1. 若有衆生未得成就一切佛事。聞佛說法即得無 (T : 210c) 量不盡
意三昧。

ch2. 未逮如來一切作者。解無邊盡法說*。

⁵⁹⁹ A : -kāryyebhiḥ kāryer ; B : -kāryābhi kāryer ; C : -kāryabhiḥ kāryair ;
DD,R : -kāryebhiḥ kāryair ; E : āprāptasarvatathāgatakāryebhi-
ḥ kāryair ; N1 : -kāryabhi kāyair ; N2 : āprāptasarvatathāgatakāry-
yebhiḥ kāryair ; N3,N5 : -kāryabhi kāryair ; N4 : -tathāgatagatakā-
ryabhiḥ kāyair ; K1 : -kāryabhiḥ kāyair ; K2,U : aprāpte sarva ---
kāryebhiḥ kāryer

⁶⁰⁰ E : -niṣṭhāhāreṇa ; K1 : -niṣṭhāreṇa ; (U) : apantaniṣṭhā-

⁶⁰¹ A,B,C,DD,E,N1,N2,N3,N5,K2,R,U : dharma

⁶⁰² C : deśatam ; N3,N5 : darśitam

⁶⁰³ B : ājānīyu

⁶⁰⁴ B : om. iti

⁶⁰⁵ G : ins. thams cad kyi

⁶⁰⁶ FLST : dgos

⁶⁰⁷ T : pa dañ → pas

⁶⁰⁸ F : pa

⁶⁰⁹ G : 'tshal bar → ma